DOCUMENT RESUME

ED 059 651 FL 002 931

TITLE	Thai 18-Week Course: Volume V, Lessons 41-50.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	DAHC-15-68-C-0388; O4TH18
PUB DATE	Nov 71
NOTE	153p.; Field test edition
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; *Audiolingual Skills; Basic Skills; Instructional Materials; Intensive Language Courses; *Language Instruction; Listening Comprehension; Modern Languages; Reading Development; Reading Skills; Sino Tibetan Languages; Speech Skills; *Textbooks; *Thai

ABSTRACT

These lessons of the Defense Language Institute's 18-week "Short Course in Thai" are to be used with accompanying tape recordings and with the "Introduction to Thai Script" and "Glossary." The audiolingual text, for classroom use, is designed to train native-English speakers to level 1, elementary proficiency in speaking, understanding, and reading. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand. Lessons, focusing on daily life in Thailand, include the use of dialogues, vocabulary notes, response drills, and comprehension exercises. (RL)

ED 059651

T H A I

18-Week Course

VOLUME V

Lessons 41 - 50

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Field Test Edition

November 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002 931

ACKNOWLEDGEMENT

This textbook, which is part of the Defense Language Institute 18-week Short Course in Thai, was developed by The American University, Washington, D.C., under Contract DAHC15-68-C-0388.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
DEFENSE
LANGUAGE INST.
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.

Guy M. Kossler

GUY M. KOSSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This is the fifth 10-lesson volume of the DLI 18-week Short Course in Thai. The course consists of 60 lessons and accompanying tape recordings together with an Introduction to Thai Script and a Glossary.

The texts are designed for classroom use and the approach is audio-lingual. The course objective is to train native English speakers to Level 1 elementary proficiency in speaking, understanding, and reading the language. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand.

In order that the final version of the course may be refined, the Defense Language Institute will greatly appreciate constructive criticisms from users.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

THAI 18-WEEK COURSE

Table of Contents

Lesson 41 - Watch Repairs	592
Lesson 42 - Looking for Something	607
Lesson 43 - Renting a House	622
Lesson 44 - Lost Pen	636
Lesson 45 - Argument	650
Lesson 46 - Auto Accident	665
Lesson 47 - Shot by a Bandit	680
Lesson 48 - Hiring a Servant	696
Lesson 49 - Sickness	711
Lesson 50 - Buying a Gift	726

LESSON FORTY-ONE

DIALOGUE

lɛɛrîi -	naalikaa mâj dəən pen ʔaraj	My watch doesn't work.
	kɔ̂ mâj rúu khráp	I don't know what went wrong with it.
	tham tòk	to drop something
châaŋ -	tham tòk ré plàaw khráp	Did you drop it?
lɛɛrîi -	plàaw khráp jùu dii dii kɔ̂ mâj dəən	No, nothing happened to it.
	ôə thîinîi khít raakhaa jaŋŋaj khráp	By the way, how much do you charge for the service?
	jàaŋ mâak	at most
châaŋ -	tôŋ duu kɔ̀ɔn khráp jàaŋ mâak mâj kəən hâa sìp bàat khráp	I have to have a look first. It will not be over fifty bahts at most.
	krɔ̀ɔp	frame
	wɛ̂ntaa	spectacles
	hàk	to be broken
lɛɛrîi -	krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa hàk sɔ̂ɔm dâaj máj khráp	Can you repair a broken frame of my glasses?

	plìan	to change
châaŋ -	sôɔm mâj dâaj khráp	It cannot be repaired.
	plìan màj dìi kwàa	You'd better change for a new one.
	dùan	urgent
lɛɛrîi -	lέεw mŷaràj maa ʔaw dâaj	When can I get it,
	tôŋkaan dùan ná khráp	I need it urgently, (badly).
châaŋ -	phrûŋníi tɔɔn săaj săaj	Tomorrow sometime late
	khráp	in the morning.

DIALOGUE:

lɛɛrîi - naalikaa mâj dəən pen ʔaraj kô mâj rúu khráp

châaŋ - tham tòk ré plàaw khráp

lɛɛrîi - plàaw khráp jùu dii kô mâj dəən
ôə thîinîi khít raakhaa jaŋŋaj khráp

châaŋ - tôŋ duu kòɔn khráp
jàaŋ mâak mâj kəən hâa sìp bàat khráp

lɛɛrîi - krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa hàk sôɔm dâaj máj khráp

châaŋ - sôɔm mâj dâaj khráp plìan màj dii kwàa

lɛɛrîi - léɛw mŷaràj maa ʔaw dâaj
tôŋkaan dùan ná khráp

châaŋ - phrûŋníi tɔɔn săaj săaj khráp

NOTE: There are many verbs in English that can be used both in a passive form and active form. For examples:- A watch was dropped. And I dropped my watch. These kinds of verbs present problems in Thai. Some can be categorized into a pattern but there are others that have their own patterns. The following drills are some of the verbs that have the same pattern. "naalikaa tòk" means "The watch was dropped", and "phŏm tham naalikaa tòk" means "I dropped the watch". Observe the following drills.

DRILL ONE: Substitution Drill.

MODEL: T: phŏm tham naalikaa tòk khráp (wítthajú)

S: phŏm tham wítthajú tòk khráp (sĭa)

T: I dropped the watch.

S: I dropped the radio.

a. phŏm tham wítthajú sĭa khráp (kuncɛɛ)

b. phŏm tham kuncɛɛ sĭa khráp (hăaj)

c. phŏm tham kuncɛɛ hăaj khráp (sŷa)

d. phŏm tham sŷa hăaj khráp (khàat)

e. phŏm tham sŷa khàat khráp (kradàat)

f. phŏm tham kradàat khàat khráp

VOCABULARY NOTE: hăaj - to be lost from sight
khàat - to be torn

DRILL TWO:

MODEL: T: naalikaa tòk, naalikaa sĭa

S: naalikaa tòk ləəj sĭa khráp

T: The watch was dropped. The watch is broken.

S: The watch was dropped, so it is broken.

a. naalikaa sĭa, naalikaa mâj dəən

naalikaa sĭa ləə mâj dəən khráp

b. kuncɛɛ hăaj, khâw bâan mâj dâaj

kuncɛɛ hăaj ləəj khâw bâan mâj dâaj khráp

c. sŷa khàat, sàj mâj dâaj

sŷa khàat ləəj sàj mâj dâaj khráp

d. krɔ̀ɔp wêntaa hàk, tôŋ plian màj

krɔ̀ɔp wêntaa hàk ləəj tôŋ plian màj khráp

e. dinsɔ̌ɔ hàk, tôŋ cháj pàakkaa

dinsɔ̌ɔ hàk ləəj tôŋ cháj pàakkaa khráp

f. thûaj tɛ̀ɛk, tôŋ thíŋ

thûaj tɛ̀ɛk ləəj tôŋ thíŋ khráp

VOCABULARY NOTE:

dinsɔ̌ɔ	-	pencil
tɛ̀ɛk	-	to be shattered
thíŋ	-	to throw away

DRILL THREE:

MODEL: T: naalikaa jùt, phŏm tỳyn săaj

S: naalikaa jùt phŏm lɵɵj tỳyn săaj khrap

T: My clock stopped. I woke up late.

S: My clock stopped therefore I woke up late.

a. kuncɛɛ hăaj, phŷan phŏm khâw bâan mâj dâaj

kuncɛɛ hăaj phŷan phŏm lɵɵj khâw bâan mâj dâaj khráp

b. sŷa kháw khàat, kháw sàj sŷa phŏm

sŷa kháw khàat kháw lɵɵj sàj sŷa phŏm khráp

c. phŏm paj prajsanii, phŏm maa mâj than

phŏm paj prajsanii phŏm lɵɵj maa mâj than khráp

d. dèk tham caan tɛ̀ɛk, phŏm sýy caan màj

dèk tham caan tɛ̀ɛk phŏm lɵɵj sýy caan màj khráp

e. phŏm hăa pàakkaa mâj cɵɵ, phŏm khŏɔ jyym phŷan

phŏm hăa pàakkaa mâj cɵɵ phŏm lɵɵj khŏɔ jyym phŷan khráp

f. krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa phŏm hàk, phŏm plîan màj

krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa phŏm hàk phŏm lɵɵj plîan màj khráp

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: khâarót thâwràj khráp (hâa rɔ́ɔj)

S: jàaŋ mâak mâj kəən hâa rɔ́ɔj bàat khráp (khâasákrîit)

T: How much is the (car) fare?

S: At (the) most it will not be over 500 bahts.

a. khâasákrîit thâwràj khráp (sîi rɔ́ɔj)

jàaŋ mâak mâj kəən sîi rɔ́ɔj bàat khráp (khâchâwbâan)

b. khâachâwbâan thâwràj khráp (hâa phan)

jàaŋ mâak mâj kəən hâa phan bàat khráp (khâakhonchâj)

c. khâakhonchâj thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ phan hâa)

jàaŋ mâak mâj kəən sɔ̌ɔŋ phan hâa (rɔ́ɔj) bàat (khâafajfáa)

d. khâafajfáa thâwràj khráp (phan)

jàaŋ mâak mâj kəən phan bàat khráp (khâanáamprápaa)

e. khâanáamprápaa thâwràj khráp (pɛ̀ɛt sip)

jàaŋ mâak mâj kəən pɛ̀ɛt sip bàat khráp (khâasɔ̂ɔmrót)

f. khâasɔ̂ɔmrót thâwràj khráp (rɔ́ɔj hâa sip)

jàaŋ mâak mâj kəən rɔ́ɔj hâa sip bàat khráp

VOCABULARY NOTE: khonchâj - servant
fajfáa - electricity

DRILL FOUR: Substitution Drill.

MODEL: T: jùu dii dii naalikaa kɔ̂ mâj dəən khráp (rótmee)

S: jùu dii dii rótmee kɔ̂ mâj dəən khráp (dèk,mâj sabaaj)

T: All of a sudden the watch did not work.

S: All of a sudden the bus did not work.

a. jùu dii dii dèk kɔ̂ mâj sabaaj khráp (mâj phûut ka phǒm)

b. jùu dii dii dèk kɔ̂ mâj phûut ka phǒm khráp (kháw)

c. jùu dii dii kháw kɔ̂ mâj phûut ka phǒm khráp (hŭarɔ́)

d. jùu dii dii kháw kɔ̂ hŭarɔ́ khráp (rɔ́ɔŋhâaj)

e. jùu dii dii kháw kɔ̂ rɔ́ɔŋhâaj khráp (dèk)

f. jùu dii dii dèk kɔ̂ rɔ́ɔŋhâaj khráp

VOCABULARY NOTE: hŭarɔ́ - to laugh
rɔ́ɔŋhâaj - to cry

DRILL SIX:

MODEL: T: plian krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa màj khráp (thâa ca, dii kwàa)

S: phɔ̌m thâa ca plian krɔ̀ɔp wɛ̂ntaa màj dii kwàa khráp (sŷaphâa)

T: Change the frame of the glasses.

S: I guess it's better to change (to) a new frame.

a. plian sŷaphâa màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian sŷaphâa màj dii kwàa khráp (khruu)

b. plian khruu màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian khruu màj dii kwàa khráp (naaj)

c. plian naaj màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian naaj màj dii kwàa khráp (khonchâj)

d. plian khonchâj màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian khonchâj màj dii kwàa khráp (ŋaan)

e. plian ŋaan màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian ŋaan màj dii kwàa khráp (mɔ̌ɔ)

f. plian mɔ̌ɔ màj khráp

phɔ̌m thâa ca plian mɔ̌ɔ màj dii kwàa khráp

NOTE: "to finish" is another problem verb in Thai. In English it is a two way verb, that is, it can be used transitively, such as "I finished my letter" or "the letter is finished". In Thai we have to state in what manner we finished, whether reading or writing (the letter). Besides, there are many verbs in Thai that are equivalent to finish. For examples:- I finish the book - "phŏm ʔàan naŋsўy còp lέεw" "còp" is used to decribe an action of completing a scheduled task, such as to finish a course of study, or finish a portion of a book as to finish two chapters or to finish the whole book, but "I have to finish my reading assignment before I watch television". The first two actions of completion are "còp", the last action is "sèt". Therefore, "sèt" is used to describe a completion of some activety.

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL: T: khun ca thaan khâaw mŷaràj khráp (tὲŋtua)

S: mŷa tὲŋtua sèt khráp (paj prajsanii)

T: When are you going to eat?

S: When I have finished getting dressed.

a. khun ca paj prajsanii mŷaràj khráp (khĭan còtmăaj)

mŷa khĭan còtmăaj sèt khráp (khĭan còtmăaj)

b. khun ca khĭan còtmăaj mŷaràj khráp (láaŋ chaam)

mŷa láaŋ chaam sèt khráp (kêε naalikaa)

c. khun ca kêε naalikaa mŷaràj khráp (sàphŏm)

mŷa sàphŏm sèt khráp (rîitphâa)

d. khun ca rîitphâa mŷaràj khráp (sákphâa)

mŷa sákphâa sèt khráp (paj myaŋthaj)

e. khun ca paj myaŋthaj mŷaràj khráp (rian phaasăa thaj)

mŷa rian phaasăa thaj sèt khráp (paj thamŋaan)

f. khun ca paj thamŋaan mŷaràj khráp (ʔàapnáam)

mŷa ʔàapnáam sèt khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: kháw thaan khâaw sèt lέεw khráp

S: phŏm jaŋ thaan khâaw mâj sèt khráp (thamŋaan)

T: He has finished eating.

S: I have not yet.

a. kháw thamŋaan sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ thamŋaan mâj sèt khráp (sákphâa)

b. kháw sákphâa sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ sákphâa mâj sèt khráp (láaŋ chaam)

c. kháw láaŋ chaam sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ láaŋ chaam mâj sèt khráp (sàphŏm)

d. kháw sàphŏm sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ sàphŏm mâj sèt khráp (phían sŷaphâa)

e. kháw plían sŷaphâa sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ plían sŷaphâa mâj sèt khráp (tὲŋtua)

f. kháw tὲŋtua sèt lέεw khráp

phŏm jaŋ tὲŋtua mâj sèt khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thîi ʔamerikaa khŏɔŋ phɛɛŋ máj khráp

B. - ʔóoj phɛɛŋ mâak khráp phɛɛŋ khŷn thúk wan
thîi myaŋthaj kô mŷan kan châj máj khráp

A. - châj khráp ʔaahăan phɛɛŋ lŷakəən khráp
khon con kô jêɛ nɔ̀j

B. - phŏm jùu thîi wɔɔchiŋtan săam pii mŷa phɔɔ sŏɔ
sŏɔŋ phan hâa róoj sîp sŏɔŋ ʔaahăan phɛɛŋ thîisùt
khráp tɔɔn nâa năaw tâŋtɛ̀ɛ dyan thanwaa thŷŋ kumphaa
phàk phŏnlaməaj ʔaahăan thalee khàj phɛɛŋ lŷakəən
nôɔk càak nán khâachâw bâan kô khŷn dûaj khráp

A. - khâachâwbâan thîi kruŋthêep kô phɛɛŋ mâak khráp
bâan dii dii thîi faràŋ châw dyan la tâŋ hâa phan
hòk phŝ bàat ʔapháatmén dii dii kô dyan la săam sîi
phan bàat thîi ʔamerikaa khun jùu ʔapháatmén ró jùu
bâan khráp

B. - phŏm jùu ʔapáatmén khráp sadùak kwàa

A. - ʔapháatmén phɛɛŋ máj khráp

B. - kô lɛ́ɛw tɛ̀ɛ khráp thâa thîi năj jùu klâj myaŋ klâj
thîi thamŋaan kô phɛɛŋ mâak khráp thâa khâaŋ nôɔk
myaŋ kô thùuk kwàa

A. - thammaj khun mâj jùu nôɔk myaŋ lâ khráp

B. - jùu nôɔk myaŋ kô dii mŷan kan tɛ̀ɛ tôŋ khàprót klaj klaj
lɛ́ɛw baaŋ thii rót tit sĭa weelaa mâak khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - phŏm dâjjin wâa weelaa khɔ̌ɔŋ sĭa khon ʔamerikan
thíŋ lɛɛj mâj sɔ̂ɔm ciŋ máj khráp

B. - mâj thíŋ thúk jàaŋ khráp

A. - thammaj jaŋŋán khráp

B. - phrɔ́ wâa khɔ̌ɔŋ baaŋ jàaŋ thâa sýy màj kɔ̂ thûuk kwàa
khâasɔ̂ɔm khráp mŷa phŏm jùu thîi ʔilinɔɔj pàakkaa phŏm
sĭa phŏm ʔaw paj hâj châaŋ duu kháw khít khâasɔ̂ɔm
hâa dɔɔnlâa pàakkaa phŏm raakhaa hâa dɔɔnlâa phŏm
lɛɛj sýy màj dii kwàa

A. - pàakkaa naalikaa wítthajú thooratháat thîi ʔamerikaa
khoŋ ca thùuk kwàa thîinîi mâak ná khráp

B. - khráp thâa pen khɔ̌ɔŋ thîi tham naj ʔamerikaa
sýy naj ʔamerikaa thùuk kwàa mâak tɛ̀ɛ khɔ̌ɔŋ
ʔamerikaa thîi sòŋ maa khăaj thîinîi kɔ̂ phɛɛŋ
phrɔ́ tɔ̂ŋ sĭa khâasòŋ lɛ́ɛw kɔ̂ khâa ʔaraj ʔỳyn ʔiik

A. - tɔɔn thîi jùu ʔamerikaa khun cháj rótjon júrôop
rɔ́ plàaw khráp

B. - plàaw khráp phŏm chɔ̂ɔp dɛɛnthaaŋ rót ʔamerikan sadùak
sabaaj kwàa

A. - rot ʔamerikan naj myaŋthaj phɛɛŋ mâak khráp
thâa phŏm mii ŋən mâak phŏm kô mâj cháj rót
ʔamerikan naj kruŋthêep khráp phró wâa thanŏn
khêɛp rottit jéɛ

B. - phŏm hěn dûaj khráp
naj kruŋthêep cháj rót lék lék sadùak kwàa

VOCABULARY:

chaam	dish, bowl
dùan	urgent
dinsɔ̌ɔ	pencil
faj	fire, light
fáa	sky
fajfáa	electricity
hăaj	to be lost from sight, missing, vanish, recover
hàk	to be broken, break apart, break off
hŭarɔ́	to laugh
jàaŋ mâak	at most
jùu dii dii	something happens with no consequences, all of a sudden
khàat	to be torn, ripped, break apart, to lack
krɔ̀ɔp	frame
khonchâj	servant
láaŋ	to wash anything other than clothes or hair
plìan	to change, to vary, alter
rɔ́ɔŋhâaj	to cry, to weep
sĭa	to break down, to waste, to lose time, to get spoiled
sà (phŏm)	to shampoo
sòkkaprò̀k	to be dirty
tɛ̀ɛk	to be broken into pieces, shattered

LESSON FORTY-TWO

DIALOGUE

sanìt	- khun hăa ʔaraj khráp	What are you looking for?
thɔɔm	- naalikaa khráp	(My) watch, did you see it
	hěn bâaŋ máj	anywhere?
	waaŋ	put
	bon	on
	tó khĭan naŋsўy	desk
sanìt	- mŷacháaw níi hěn khun	This morning I saw you put
	waaŋ wáj bon tó khĭan	in on this desk.
	naŋsўy nîi khráp	
thɔɔm	- duu lέɛw mâj hěn mii	I looked, but I didn't
	chûaj hăa hâj nɔ̀j si	see it.
	khráp	
sanìt	- dĭaw dâaj máj khráp	A little later, is that
	phŏm kamlaŋ láaŋ rót jùu	all right? I'm washing the car.
	sía, sá	particle
thɔɔm	- láaŋ rót sèt sía kɔ̀ɔn	If you finish washing the car
	kô dâaj	first, it's O.K.

	mák ca	usually
sanìt	- khun màk ca kèp wáj thîinăj khráp	Where do you usually keep it?
thɔɔm	- cam mâj dâaj khráp	I can't remember.
	khâaŋ tâj	below, underneath, under
	pó?faj	lampshade
sanìt	- ?ôɔ jùu khâaŋ tâj pófaj nîi?eeŋ khráp	Oh, here it is, under the lamp.

DIALOGUE:

sanit - khun hăa ʔaraj khráp

thɔɔm - naalikaa khráp hěn bâaŋ máj

sanit - mŷacháaw níi hěn khun waaŋ wáj
bon tó khĭan naŋsўy nîi khráp

thɔɔm - duu lέεw mâj hěn mii
chûaj hăa hâj nɔ̀j si khráp

sanit - dĭaw dâaj máj khráp
phŏm kamlaŋ láaŋ rót jùu

thɔɔm - láaŋ rót sèt sía kɔ̀ɔn kô dâaj

sanit - khun mák ca kèp waj thîinăj khráp

thɔɔm - cam mâj dâaj khráp

sanit - ʔôɔ jùu khâaŋ tâj pó faj nîiʔeeŋ khráp

NOTE: Certain verbs as "hăa" - to fine, "duu" - to look at (closer), "m ɔŋ" - to look, "faŋ" 6 to listen, "ʔàan" to read, "nɔɔn" - to sleep, may have to precede certain completive verbs to indicate whether the action is successful or not. Observe the following drills.

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: khun hăa naalikaa cəə ré plàaw khráp

S hăa mâj cəə khráp (faŋ khàaw myaŋthaj, dâjjin)

T: Did you find your watch?

S: No, I couldn't find it.

a. khun faŋ khàaw myaŋthaj dâjjin ré plàaw khráp

faŋ mâj dâjjin khráp (duu rûup thahăan ʔamerikan, hĕn)

b. khun duu rûup thahăan ʔamerikan hĕn ré plàaw khráp

duu mâj hĕn khráp (ʔàan còtmăaj khruu, ʔɔ̀ɔk)

c. khun ʔàan còtmăaj khruu ʔɔ̀ɔk ré plàaw khráp

ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk khráp (mɔɔŋ bâan nóon, hĕn)

d. khun mɔɔŋ bâan nóon hĕn ré plàaw khráp

mɔɔŋ mâj hĕn khráp (hăa phŷan, phɔ̀p)

e. khun hăa phŷan phóp ré plàaw khráp

hăa mâj phóp khráp (nɔɔn, làp)

f. khun nɔɔn làp ré plàaw khráp

nɔɔn mâj làp khráp

NOTE: Certain verbs in drill one can also occur with "dâaj" instead of its particular completive verbs like "hăa" with "phóp" or "cəə". Those verbs when occurring with "dâaj" have a different meaning. For example, when something is missing and you look for it but cannot find it, "hăa sýy tɛ̀ɛ mâj dâaj". Observe the usage of these verbs in the following drills.

DRILL TWO:

MODEL: T: phŏm hăa naŋsŷy lăaj ráan khráp (khăaj mòt lɛ́ɛw)

S: phŏm hăa mâj dâaj
phró khăaj mòt lɛ́ɛw khráp (phajajaam faŋ)

T: I looked for the book in many stores.

S: I cannot find it because they were all sold out.

a. phŏm phajajaam faŋ khráp (kháw phûut sòkkaprò̀k)

phŏm faŋ mâj dâaj phró kháw phûut sòkkaprò̀k khráp (duu)

b. phŏm phajajaam duu khráp (rûup sòkkaprò̀k)

phŏm duu mâj dâaj phró rûup sòkkaprò̀k khráp (nɔɔn)

c. phŏm phajajaam nɔɔn khráp (lăŋ cèp)

phŏm nɔɔn mâj dâaj phró lăŋ cèp khráp (ʔàan)

d. phŏm phajajaam ʔàan khráp (taa cèp)

phŏm ʔàan mâj dâaj phró taa cèp khráp (mɔɔŋ)

e. phŏm phajajaam mɔɔŋ khráp (sawàaŋ kəən paj)

phŏm mɔɔŋ mâj dâaj phró sawàaŋ kəən paj khráp

VOCABULARY NOTE:

phajajaam	-	to try
lăŋ cèp	-	sore back
taa cèp	-	sore eye
sawàaŋ kəən paj-		too bright

DRILL THREE:

MODEL: T: hěn khun waaŋ wáj bon tó khráp (naalikaa)

S: hěn khun waaŋ naalikaa wáj bon tó khráp (kèp)

T: (I) saw you put (it) on the table.

S: I saw you put the watch on the table.

a. hěn khun kèp wáj bon tó khráp (pàakkaa)

hěn khun kèp pàakkaa wáj bon tó khráp (waaŋ)

b. hěn khun waaŋ wáj bon tó khráp (wɛ̂ntaa)

hěn khun waaŋ wɛ̂ntaa wáj bon tó khráp (sɔ̂ɔn,naj línchák)

c. hěn khun sɔ̂ɔn wáj naj línchák khráp (kuncɛɛ)

hěn khun sɔ̂ɔn kuncɛɛ wáj naj línchák khráp (?aw)

d. hěn khun ?aw wáj naj línchák khráp (ŋən)

hěn khun ?aw ŋən wáj naj línchák khráp (thíŋ)

e. hěn khun thíŋ wáj naj línchák khráp (naalikaa)

hěn khun thíŋ naalikaa wáj naj línchák khráp (lyym)

f. hěn khun lyym wáj naj línchák khráp (rûup)

hěn khun lyym rûup wáj naj línchák khráp

VOCABULARY NOTE:

sɔ̂ɔn	-	hide
línchák	-	drawer
thíŋ	-	to leave

NOTE: "sĭa" when used as a main verb, means to break down, to waste, pay out, lose (time), to get spoiled, be spoiled. As a particle, it is pronounced "sía" or "sá" it is used to indicate a hortative or imperative, a completeve, or an intensification, often, it is best not to translate into English.

In "láaŋ rót sía kɔ̀ɔn kô dâaj" - "sía" in this construction is used as an intensification for "sía kɔ̀ɔn" still means first of, beforehand.

"láaŋ rót sía" - "sía" is used as a completive imperative marker. Observe the contrast of "sía" and "sía kɔ̀ɔn" in the following drills.

DRILL FOUR:

MODEL: T: láaŋ rót sía

S: láaŋ rót sía kɔ̀ɔn (sákphâa)

T: Wash the car.

S: Wash the car first.

a. sákphâa sía

sákphâa sía kɔ̀ɔn (thaan jaa)

b. thaan jaa sía

thaan jaa sía kɔ̀ɔn (paj ʔàapnáam)

c. paj ʔàapnáam sía

paj ʔàapnáam sía kɔ̀ɔn (paj plĭan sŷaphâa)

d. paj plĭan sŷaphâa sía

paj plĭan sŷaphâa sía kɔ̀ɔn (paj kêɛ naalikaa)

e. paj kêɛ naalikaa sía

paj kêɛ naalikaa sía kɔ̀ɔn (paj sôɔm rót)

f. paj sôɔm rót sía

paj sôɔm rót sía kɔ̀ɔn

NOTE: "kamlaŋ, kamlaŋ....jùu, or ....jùu", are continuous tense markers. In Thai we do not use the continuous tense as often as in English. We use these tense markers when we have an interest in an action at a particular time only. Observe the position of the pattern "kamlaŋ....jùu" in the following drill.

DRILL FIVE:

MODEL: T: khun kamlaŋ tham ʔaraj jùu khráp (láaŋ rót)

S: kamlaŋ láaŋ rót jùu khráp (sák)

T: What are you doing?

S: I am washing the car.

a. khun kamlaŋ sák ʔaraj jùu khráp (sŷa)

kamlaŋ sák sŷa jùu khráp (ʔàan)

b. khun kamlaŋ ʔàan ʔaraj jùu khráp (khàaw myaŋthaj)

kamlaŋ ʔàan khàaw myaŋthaj jùu khráp (khĭan)

c. khun kamlaŋ khĭan ʔaraj jùu khráp (còtmăaj)

kamlaŋ khĭan còtmăaj jùu khráp (faŋ phleeŋ)

d. khun kamlaŋ faŋ phleeŋ ʔaraj jùu khráp (phleeŋ thaj)

kamlaŋ faŋ phleeŋ thaj jùu khráp (khít)

e. khun kamlaŋ khít ʔaraj jùu khráp (khâa ʔaahăan)

kamlaŋ khít khâa ʔaahăan jùu khráp (duu)

f. khun kamlaŋ duu ʔaraj jùu khráp (khàaw thahăan)

kamlaŋ duu khàaw thahăan jùu khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: phŏm kamlaŋ ca thoo paj, kháw maa

S: phŏm kamlaŋ ca thoo paj kô̂ phɔɔ dii kháw maa khráp (paj hăa, thoorasàp maa)

T: I was about to telephone him. He came.

S: I was about to telephone him but he came just at that moment.

a. phŏm kamlaŋ ca paj hăa, kháw thoorasàp maa

phŏm kamlaŋ ca paj hăa kô̂ phɔɔ dii kháw thoorasàp maa (khŏ̌ɔ, hâj)

b. phŏm kamlaŋ ca khŏ̌ɔ, kháw hâj

phŏm kamlaŋ ca khŏ̌ɔ kô̂ phɔɔ dii kháw hâj (khâwpaj, ʔɔ̀ɔkmaa)

c. phŏm kamlaŋ ca khâwpaj, kháw ʔɔ̀ɔkmaa

phŏm kamlaŋ ca khâwpaj kô̂ phɔɔ dii kháw ʔɔ̀ɔkmaa (ʔathíbaaj, thăam)

d. phŏm kamlaŋ ca ʔathíbaaj, kháw thăam

phŏm kamlaŋ ca ʔathíbaaj kô̂ phɔɔ dii kháw thăam (klàp,maa)

e. phŏm kamlaŋ ca klàp, kháw maa

phŏm kamlaŋ ca klàp kô̂ phɔɔ dii kháw maa (khĭan paj, khĭan maa)

f. phŏm kamlaŋ ca khĭan paj, kháw khĭan maa

phŏm kamlaŋ ca khĭan paj kô̂ phɔɔ dii kháw khĭan maa

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun mák ca kèp kuncɛɛ wáj thîinăj khráp (bon chán)
S: kèp wáj bon chán khráp (pàakkaa)

T: Where do you usually put your key?
S: I put it on the shelf.

a. khun mák ca kèp pàakkaa wáj thîinăj khráp (tó)
kèp wáj bon tó khráp (ŋən)

b. khun mák ca kèp ŋən wáj thîinăj khráp (naj línchák)
kèp wáj naj línchák khráp (sŷaphâa)

c. khun mák ca kèp sŷaphâa wáj thîinăj khráp (naj línchák)
kèp wáj naj línchák khráp (sɔ̂ɔn pyyn)

d. khun mák ca sɔ̂ɔn pyyn wáj thîinăj khráp (tâj thîinɔɔn)
sɔ̂ɔn wáj tâj thîinɔɔn khráp (cɔ̀ɔt rót)

e. khun mák ca cɔ̀ɔt rót wáj thîinăj khráp (nâa bâan)
cɔ̀ɔt wáj nâa bâan khráp (ʔaw naalikaa)

f. khun mák ca ʔaw naalikaa wáj thîinăj khráp (naj tûu)
ʔaw wáj naj tûu khráp

VOCABULARY NOTE:
pyyn - gun
cɔ̀ɔt rót - to park a car
tûu - chest, cabinet

DRILL EIGHT:

MODEL: T: phŏm cam mâj dâaj khráp
S: phŏm mâj dâj cam khráp (paj thaan líaŋ)

T: I cannot remember (it).
S: I did not remember (it).

a. phŏm paj thaan líaŋ mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj paj thaan líaŋ khráp (bɔ̀ɔk)

b. phŏm bɔ̀ɔk mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj bɔ̀ɔk khráp (ʔanúj̊âat)

c. phŏm ʔanúj̊âat mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj ʔanúj̊âat khráp (ʔathíbaaj)

d. phŏm ʔathíbaaj mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj ʔathíbaaj khráp (cam bəə)

e. phŏm cam bəə mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj cam bəə khráp (paj jîam phŷan)

f. phŏm paj jîam phŷan mâj dâaj khráp
phŏm mâj dâj paj jîam phŷan khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun suwít khráp khɔ̌ɔthôot kîi mooŋ lέεw khráp

B. - ?îik sîp hâa naathii ca sîp ?èt mooŋ khráp
naalikaa khun pen ?araj paj khráp

A. - mâj sâap hăaj paj năj khráp

B. - hăaj thîi bâan ré thîi thamŋaan khráp

A. - khoŋ ca pen thîi bâan mâak kwàa khráp
phró taam thammadaa kɔ̀ɔn phŏm ca ?àapnáam
phŏm mák ca waaŋ naalikaa wáj bon tó khĭan naŋsўy

B. - mii khraj khâw paj naj hôŋ ré plàaw khráp

A. - mii lûuk lûuk phŏm léεw kô khonchâj
tèε wâa baaŋ thii phŏm kô cam mâj dâaj wâa waaŋ wáj
thîinăj

B. - phŏm kô mўan kan weelaa kèp khɔ̌ɔŋ léεw cam mâj dâj
baaŋ thii khít wâa ca kèp wáj naj línchák
tèε ?aw paj waaŋ wáj bon tó khĭan naŋsўy

A. - mŷawaannîi phanrajaa phŏm kô chûaj hăa
thăam lûuk chaaj khon lék kô bɔ̀ɔk wâa mâj hĕn
tèε phŏm sŏŋsăj wâa lûuk chaaj khon lék khoŋ ca
?aw paj sôɔn phró weelaa níi kháw chôɔp lên sôɔn khɔ̌ɔŋ

B. - khráp tɔɔn thîi dèk ʔaajú săam sîi khùap
mák ca chôɔp lên sôɔn hăa
khŏɔŋ hăaj bɔ̀j bɔ̀j tɛ̀ɛ wăŋ wâa kháw ca mâj ʔaw paj
thíŋ ná khráp

A. - phŏm kô wăŋ wâa jaŋŋán mŷan kan khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - thoorathát khɔ̌ɔŋ khun pen jaŋŋaj bâaŋ khráp

B. - tɔɔn níi dii lɛ́ɛw khráp phɔ̌m wâa ráan nán mii châaŋ
kɛ̂ɛ dii ʔaathít kɔ̀ɔn níi phŷan ʔamerikan phɔ̌m kɔ̂ ʔaw
khrŷaŋsákphâa paj kɛ̂ɛ kháw kɔ̂ kɛ̂ɛ hâj rew

A. - lɛ́ɛw kháw khít khâa kɛ̂ɛ phɛɛŋ máj khráp

B. - mâj sâap wâa phɛɛŋ ré plàaw khráp
tɛ̀ɛ thùuk kwàa thîi ʔamerikaa mâak

A. - rótjon khun tôŋ paj ʔùu (sɔ̂ɔmrót) bòj máj khráp

B. - mâj bòj nák khráp paj duu khrŷaŋ sɔ̌ɔŋ sǎam khráŋ thâwnán

A. - rót phɔ̌m tɔɔn níi jɛ̂ɛ nòj tôŋ sǐa khâa sɔ̂ɔm dyan la
lǎaj rɔ́ɔj bàat khráp

B. - rót khun pii nǎj khráp

A. - phɔ̌m sýy tâŋtɛ̀ɛ pii phɔɔ sɔ̌ɔ sɔ̌ɔŋ phan hâa rɔ́ɔj

B. - troŋ kàp khɔɔ sɔ̌ɔ ʔaraj khráp

A. - dǐaw phɔ̌m khít kɔ̀ɔn
phɔɔ sɔ̌ɔ tàaŋ kàp khɔɔ sɔ̌ɔ hâa rɔ́ɔj sîi sìp sǎam pii khráp

B. - thâaŋán kɔ̂ pen pii khɔɔ sɔ̌ɔ nỳŋ phan kâaw rɔ́ɔj hâa sìp cèt
châj máj khráp

A. - châj khráp tɛ̀ɛ rót phɔ̌m dii mâak tâŋtɛ̀ɛ sýy maa mâj khəəj
sǐa khâasɔ̂ɔm ləəj phiaŋtè plîan jaaŋ thâwnán phêŋ ca sǐa
bòj bòj pii níiʔeeŋ khráp

VOCABULARY:

bon	on, upon something
bəə	abbreviated from number
cɔ̀ɔt	to park
khâaŋ tâj, tâj	under, underneath
línchák	drawer
lăŋ	back
mák ca	usually, likely to
pɔ́ʔfaj	lamp shade
phɔɔ dii	just at that moment
sawàaŋ	to be bright, lighted
sɔ̂ɔn	to hide
taa	eye
thíŋ	to throw away, to leave something behind
tûu	chest, cabinet
waaŋ	to place, to put, to set

LESSON FORTY-THREE

DIALOGUE

A.	- tôŋkaan bâan kìi hôŋ nɔɔn khráp	How many bedrooms house do you want?
B.	- sǎam hôŋ nɔɔn lέɛw kô hôŋ náam sǒɔŋ hôŋ khráp	A three bedroom house with two bathrooms.
	tỳk	brick building, building
	máaj	wood, stick
A.	- tôŋkaan tỳk ré bâan máaj khráp	Do you want a brick house or a frame house?
B.	- tỳk khráp khâa châw dyan la thâwràj	A brick house, how much is the rent (a month)?
	ruam tháŋ	to include, including
	khrŷaŋryan	furniture
A.	- khâa châw ruam tháŋ khrŷaŋryan dûaj dyan la hòk phan bàat khráp	The rent for a furnished house is six thousand bahts a month.
	sǎnjaa	contract, lease
B.	- tôŋ tham sǎnjaa châw naan thâwràj khráp	How long do we have to sign the lease for?
A.	- sǎnjaa châw pii nyŋ khráp	It is a one year lease.

	waaŋ pracam	to give a deposit
B. -	thâa tòkloŋ châw tôŋ waaŋ pracam máj khráp	If I agree to rent it, do I have to give you a deposit?
A. -	tôŋ khráp	Yes.

DIALOGUE:

A. - tôŋkaan bâan kìi hôŋ nɔɔn khráp

B. - săam hôŋ nɔɔn lέεw kô hôŋ náam sɔ̌ɔŋ hôŋ khráp

A. - tôŋkaan tỳk rέ́ bâan máaj khráp

B. - tỳk khráp khâa châw dyan la thâwràj

A. - khâa châw ruam tháŋ khrŷaŋryan dûaj dyan la hòk phan bàat khráp

B. - tôŋ tham sănjaa châw naan thâwràj khráp

A. - sănjaa châw pii nyŋ khráp

B. - thâa tòkloŋ châw tôŋ waaŋ pracam máj khráp

A. - tôŋ khráp

NOTE: "tôŋkaan" is used in talking about business or in official circumstances.

DRILL ONE:

MODEL: T: tôŋkaan bâan kíi hôŋ nɔɔn khráp (săam)

S: săam hôŋ nɔɔn khráp (bâan kíi chán)

T: How many bedroom house do you want?

S: Three bedroom house.

a. tôŋkaan bâan kíi chán khráp (chán diaw)

bâan chán diaw khráp (thɛ̌ɛw nâj)

b. tôŋkaan bâan thɛ̌ɛw nâj khráp (nɔ̂ɔk myaŋ)

thɛ̌ɛw nɔ̂ɔk myaŋ khráp (khanàat nâj)

c. tôŋkaan bâan khanàat nâj khráp (klaaŋ)

bâan khanàat klaaŋ khráp (sǐi ʔaraj)

d. tôŋkaan bâan sǐi ʔaraj khráp (khǐaw)

bâan sǐi khǐaw khráp (khâa châw thâwràj)

e. tôŋkaan bâan khâa châw thâwràj khráp (hâa phan bàat)

khâa châw hâa phan bàat khráp (hôŋ rápkhɛ̀ɛk kíi hôŋ)

f. tôŋkaan hôŋ rápkhɛ̀ɛk kíi hôŋ khráp (sɔ̌ɔŋ)

hôŋ rápkhɛ̀ɛk sɔ̌ɔŋ hôŋ khráp

VOCABULARY NOTE:

chán	-	story, level, floor
khanàat	-	size
klaaŋ	-	medium

DRILL TWO:

MODEL: T: khâa châw dyan la thâwràj khráp (hòk phan)

S: jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la hòk phan bàat khráp (fajfáa)

T: How much is the rent?

S: Not more than six thousand bahts at most.

a. khâafajfáa dyan la thâwràj khráp (cèt rɔ́ɔj)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la cèt rɔ́ɔj bàat (námprapaa)

b. khâanámprapaa dyan la thâwràj khráp (rɔ́ɔj hâa sìp)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la rɔ́ɔj hâa sìp bàat (thoorasàp)

c. khâathoorasàp dyan la thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj bàat (khon sŭan)

d. khâa khonsŭan dyan la thâwràj khráp (hâa rɔ́ɔj)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la hâa rɔ́ɔj bàat (khonsákrîit)

e. khâa khonsákrîit dyan la thâwràj khráp (hòk rɔ́ɔj)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la hòk rɔ́ɔj bàat (khonthamkhwaam sa?àat)

f. khâa khonthamkhwaamsa?àat dyan la thâwràj khráp (hâa rɔ́ɔj)

jàaŋ sŭuŋ mâj kəən dyan la hâa rɔ́ɔj bàat

DRILL THREE:

MODEL: T: khâa námprapaa mâak máj khráp (cháj)

S: ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca cháj khráp (fajfáa)

T: Is the water bill much?

S: Much or less it's up to how much you use.

a. khâa fajfáa máak máj khráp (cháj)

ca mâak rə nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca cháj khráp (thoorasàp)

b. khâa thoorasàp mâak máj khrap (cháj)

ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca cháj khráp (ʔaahăan)

c. khâa ʔaahăan mâak máj khráp (rápthaan)

ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca rápthaan khráp (lâw)

d. khâa lâw mâak máj khráp (mii lían)

ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca mii lían khráp (khrŷaŋdỳym)

e. khâa khrŷaŋdỳym mâak máj khráp (mii lían)

ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca mii lían khráp (sákrîit)

f. khâa sákrîit mâak máj khráp (sàj)

ca mâak rə́ nɔ́ɔj kɔ̂ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca sàj khráp

VOCABULARY NOTE: lâw - liquor
mii lían - to have a party

DRILL FOUR:

MODEL: T: khun càaj khâa jaa hâj mɔ̌ɔ thâwràj khráp (săam rɔ́ɔj)

S: càaj khâa jaa hâj mɔ̌ɔ săam rɔ́ɔj bàat khráp

T: How much did you pay for your doctor's bill?

S: I paid three hundred bahts.

a. khun càaj khâa kàpkhâaw hâj khon khrua thâwràj khráp (rɔ́ɔj hâa sìp)

càaj khâa kàpkhâaw hâj khon khrua rɔ́ɔj hâa sìp bàat khráp

b. khun càaj khâa fajfáa hâj rooŋfajfáa thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj)

càaj khâa fajfáa hâj rooŋfajfáa sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj bàat khráp

c. khun càaj khâa lâwrian hâj rooŋrian thâwràj khráp (phan sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj)

càaj khâa lâwrian hâj rooŋrian phan sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj bàat khráp

d. khun càaj khâa châw hâj câwkhɔ̌ɔŋbâan thâwràj khráp (hâa phan hâa)

càaj khâa châw hâj câwkhɔ̌ɔŋbâan hâa phan hâa khráp

e. khun càaj khâa câaŋ hâj khonŋaan thâwràj khráp (kâaw rɔ́ɔj hâa sìp)

càaj khâa câaŋ hâj khonŋaan kâaw rɔ́ɔj hâa sìp khráp

f. khun càaj ŋəndyan hâj khon cháj thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ phan sɔ̌ɔŋ)

càaj ŋəndyan hâj khoncháj sɔ̌ɔŋ phan sɔ̌ɔŋ khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: khun hâj khanŏm dèk mŷaràj khráp (sŏɔŋ, mŷacháaw)
S: phŏm hâj khanŏm dèk sŏɔŋ ʔan mŷacháaw níi khráp

T: When did you give the child cookies?
S: I gave the child two cookies this morning.

a. khun hâj ŋən khonŋaan mŷaràj khráp (hâa sìp, mŷawaannîi)
phŏm hâj ŋən khonŋaan hâa sìp bàat mŷawaannîi khráp

b. khun hâj dɔ̀ɔkmáaj kháw mŷaràj khráp (săam dɔ̀ɔk, mŷathîaŋ)
phŏm hâj dɔ̀ɔkmáaj kháw săam dɔ̀ɔk mŷathîaŋ khráp

c. khun hâj naŋsŷy phŷan khun mŷaràj khráp (sŏɔŋ lêm, ʔaathít kɔ̀ɔn)
phŏm hâj naŋsŷy phŷan phŏm sŏɔŋ lêm mŷa ʔaathít kɔ̀ɔn khráp

d. khun hâj khâarót kháw mŷaràj khrap (cèt sìp hâa, mŷa waansyynnîi)
phŏm hâj khâarót kháw cèt sìp hâa bàat mŷa waansyynnîi khráp

e. khun hâj sŷachéət khonsŭan mŷaràj khráp (sîi tua, dyan kɔ̀ɔn)
phŏm hâj sŷachéət khonsŭan sîi tua mŷa dyan kɔ̀ɔn khráp

f. khun hâj sôm dèk mŷaràj khráp (baj diaw, mŷa khyynnîi)
phŏm hâj sôm dèk baj diaw mŷa khyynnîi khráp

VOCABULARY NOTE: dɔ̀ɔkmáaj - flower

DRILL SIX:

MODEL: T: khun ca jùu tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj (mókkaraa - thŷŋ dyan ʔaraj khráp phrýsaphaa)

S: tâŋtɛ̀ɛ dyan mókkaraa thŷŋ phrýsaphaa khráp

T: You will stay from what month until what month?

S: From January until May.

a. khun ca châw tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj (phrýsaphaa - sĭŋhăa)
thŷŋ dyan ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ dyan phrýsaphaa thŷŋsĭŋhăa khráp

b. khun ca laaphák tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj (sĭŋhăa - tulaa)
thŷŋ dyan ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ dyan sĭŋhăa thŷŋ tulaa khráp

c. khun ca jùt tâŋtɛ̀ɛ wan ʔaraj (can - phút)
thŷŋ wan ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ wan can thŷŋ wan phút khráp

d. khun ca rian phaasăa tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj (kumphaa - míthunaa)
thŷŋ dyan ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ dyan kumphaa thŷŋ míthunaa khráp

e. khun ca paj tàaŋprathêet tâŋtɛ̀ɛ pii ʔaraj (2513 - 2515)
thŷŋ pii ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ pii sŏoŋ hâa nỳŋ săam thŷŋ sŏoŋ hâa nỳŋ hâa

f. khun ca tham khwaam saʔàat bâan tâŋtɛ̀ɛ (pɛ̀ɛt - sîp mooŋ)
weelaa ʔaraj thŷŋ weelaa ʔaraj khráp

tâŋtɛ̀ɛ weelaa pɛ̀ɛt thŷŋ sîp mooŋ cháaw khráp

VOCABULARY NOTE: laaphák - take leave
jùt - take a day off

DRILL SEVEN:

MODEL: T: ca hâj maa mŷaràj khráp (sèt)

S: sèt mŷaràj kô maa dâaj ləəj khráp (càaj khâachâw)

T: When do you want me to come?

S: Whenever you finish, you may come right away.

a. ca hâj càaj khâachâw mŷaràj khráp (maa jùu)

maa jùu mŷaràj kô càaj dâaj ləəj khráp (waaŋ pracam)

b. ca hâj waaŋ pracam mŷaràj khráp (tòkloŋ)

tòkloŋ mŷaràj kô waaŋ dâaj ləəj khráp (sen sănjaa)

c. ca hâj sen sănjaa mŷaràj khráp (sadùak)

sadùak mŷaràj kô sen dâaj ləəj khráp (loŋmyy)

d. ca hâj loŋmyy mŷaràj khráp (phróom)

phróom mŷaràj kô loŋmyy dâaj ləəj khráp (ʔòok)

e. ca hâj ʔòok mŷaràj khráp (càt khŏoŋ sèt)

càt khŏoŋ sèt mŷaràj kô ʔòok dâaj ləəj khráp (jáaj maa)

f. ca hâj jáaj maa mŷaràj khráp (phróom)

phróom mŷaràj kô jáaj maa dâaj ləəj khráp

VOCABULARY NOTE:

sen	-	to sign
loŋmyy	-	to start to do
phróom	-	to be ready
càt khŏoŋ	-	to pack

NOTE: Fill in the pauses with either "còp" "sèt" "lêɔk" or "mòt" in the following sentences.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: phŏm sákphâa.....lɛ́ɛw khráp

S: phŏm sákphâa sèt lɛ́ɛw khráp

T: I washed my clothes.

S: I finished washing my clothes.

a. phŏm thamŋaan....lɛ́ɛw khráp

phŏm thamŋaan sèt lɛ́ɛw khráp

b. kháw thaan kaafɛɛ....thûaj lɛ́ɛw khráp

kháw thaan kaafɛɛ mòt thûaj lɛ́ɛw khráp

c. phŏm duu năŋ....rŷaŋ lɛ́ɛw khráp

phŏm duu năŋ còp rŷaŋ lɛ́ɛw khráp

d. năŋ....weelaa hâa thûm khráp

năŋ lêɔk weelaa hâathûm khráp

e. ŋaan....weelaa sîi mooŋ khrŷŋ khráp

ŋaan lêɔk weelaa sîi mooŋ khrŷŋ khráp

f. phŏm ʔàan naŋsў̌y....lêm lɛ́ɛw khráp

phŏm ʔàan naŋsў̌y còp lêm lɛ́ɛw khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thîi tàaŋcaŋwàt naajthahăan tôŋ châw bâan jùu
ró plàaw khráp

B. - dooj mâak kô mâj tôŋ rɔk khráp
mii bâan phák sămràp naajthahăan

A. - bâan pen jaŋŋaj khráp

B. - baaŋ caŋwàt kô jêɛ mâak khráp
thâa khun paj myaŋthaj khun ca jùu thîinăj khráp

A. - thiirêɛk kô khoŋ ca jùu rooŋrɛɛm paj kɔ̀ɔn khráp
khɔɔj con khɔ̌ɔŋ paj thŷŋ léɛw thŷŋ ca paj jùu bâan khráp

B. - khun ca thamŋaan jùu naj kruŋthêep châj máj khráp

A. - châj khráp

B. - sâap máj khráp wâa ca thamŋaan thîinăj khráp

A. - thîi cusmɛ̀ɛk khráp

B. - thâaŋán kô tôŋ hăa bâan thɛ̌ɛw klâj klâj thîinân khráp

A. - thɛ̌ɛw nán mii bâan nâa jùu máj khráp

B. - mii khráp mii bâan châw jó jé khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - bâan săam hôŋ nɔɔn pen tỳk khâachâw dyan la thâwràj khráp

B. - dyan la raaw raaw hòk phan bàat khráp

khun chôɔp bâan chán diaw ré sŏɔŋ chán khráp

A. - phŏm chôɔp bâan chán diaw khráp

B. - phŏm wâa bâan naj myaŋthaj sŏɔŋ chán sabaaj kwàa

A. - thammaj lâ khráp

B. - phró wâa myaŋthaj róɔn léɛw kô fŏntòk samĕə khráp

A. - taamthammadaa khun tôŋ tham săŋjaa châw naan thâwràj

B. - léɛw tèɛ ca tòkloŋ kan khráp

câwkhŏɔŋbâan baaŋ khon kô mâj tham săŋjaa ləəj khráp

thâa kháw sâap wâa khun pen khraj

A. - thâaŋán weelaa khun mâj phɔɔcaj khun ca ʔɔ̀ɔk càak bâan mỳaràj kô dâaj

B. - taamthammadaa khun tôŋ bɔ̀ɔk câwkhŏɔŋbâan lûaŋnâa dyan nyŋ khráp

VOCABULARY:

câwkhɔ̌ɔŋbâan (châw)	landlord, landlady
câaŋ	to hire
càaj	to pay, to spend
khâa câaŋ	wage, wages
càt khɔ̌ɔŋ	to pack
chán	story, floor, level, layer, class
dɔ̀ɔkmáaj	flower, blossom (in compounds)
dɔ̀ɔk	classifier for flowers of all kinds
hôŋ rápkhèɛk	living room
khanàat	size
klaaŋ	medium size, middle, central
lâw	liquor
laa phák	to take leave
loŋmyy	to start, to begin
máaj	wood, wooden, stick
ŋəndyan	monthly salary
ruam tháŋ	including, include
sănjaa	contract, lease
sen	to sign
tỳk	brick building, building
waaŋ pracam	to give a deposit, make a part payment

LESSON FORTY-FOUR

DIALOGUE

suwít	- pàakkaa phŏm jùu thîi khun ré plàaw khráp	Do you have my pen?
sanít	- plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm	No, I don't have it.
suwít	- ʔé lɛ́ɛw hăaj paj năj khráp	Hmm, then where is it?
	hâj jyym	to lend
sanít	- khun hâj khun saʔàat jyym paj mâj chây ré khráp	You lent it to Mr.Sa-art didn't you?
	khyyn	to return something to
	khîilyym	to be forgetful
suwít	- ʔəə ciŋ si khráp phŏm nîi khîilyym ciŋ ciŋ kháw khyyn lɛ́ɛw ré jaŋ khráp	That's right, I am really forgetful. Did he return it yet?
	săŋkèet	to observe, to notice
sanít	- mâj sâap khráp phŏm mâj dâj săŋkèet	I don't know, I did not notice it.

	khamooj	to steal, a thief
suwít	- khoŋ ca mâj mii khraj khamooj rɔk ná khráp	Nobody would have stolen it would they?
sanìt	- lɔɔŋ paj thăam khun saʔàat duu si khráp	Go ask Mr. Sa-art and see what he says.

DIALOGUE:

suwít - pàakkaa phŏm jùu thîi khun ré plàaw khráp

sanít - plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm

suwít - ʔé lɛ́ɛw hăaj paj năj khráp

sanít - khun hâj khun saʔàat jyym paj mâj châj ré khráp

suwít - ʔəə ciŋ si khráp phŏm nîi khîilyym ciŋ ciŋ
kháw khyyn lɛ́ɛw ré jaŋ khráp

sanít - mâj sâap khráp phŏm mâj dâj săŋkèet

suwít - khoŋ ca mâj mii khraj khamooj rɔk ná khráp

sanít - lɔɔŋ paj thăam khun saʔàat duu si khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: pàakkaa phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp

S: plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi khun saʔàat khráp (naŋsўy)

T: Do you have my pen?

S: No, I don't. Mr. Sa-art has it.

a. naŋsўy phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (fɛɛn phŏm)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi fɛɛn phŏm khráp (mùak)

b. mùak phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (nɔ́ɔŋ chaaj phŏm)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi nɔ́ɔŋ chaaj phŏm khráp (krapăw)

c. krapăw phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (khun phûɔ)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi khun phûɔ phŏm khráp (rôm)

d. rôm phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (phŷan khun)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi phŷan khun khráp (mîit pháp)

e. mîit pháp phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (phîi phŏm)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi phîi phŏm khráp (dinsɔ̌ɔ)

f. dinsɔ̌ɔ phŏm jùu thîi khun rə́ plàaw khráp (lûuk chaaj)

plàaw khráp mâj dâj jùu thîi phŏm
jùu thîi lûuk chaaj phŏm khráp

VOCABULARY NOTE: krapăw - bag, brief case
mîit pháp - pen knife

DRILL TWO:

MODEL: T: khun hâj khun saʔàat jyym paj khráp (sŏoŋ,kâwʔîi)

S: khun hâj khun saʔàat jyym kâwʔîi paj sŏoŋ tua khráp (phŷan)

T: You lent (them) to Sa-art.

S: You lent two chairs to Sa-art.

a. khun hâj phŷan jyym paj khráp (nɏ̀ŋ, naŋsɏ̌y)

khun hâj phŷan jyym naŋsɏ̌y paj lêm nyŋ khráp (phonthahăan)

b. khun hâj phonthahăan jyym paj khráp (hâa sìp bàat)

khun hâj phonthahăan jyym (ŋən) paj hâa sìp bàat khráp (nɔ́oŋ chaaj)

c. khun hâj nɔ́oŋ chaaj jyym paj khráp (sŏoŋ, thŭŋtháaw)

khun hâj nɔ́oŋ chaaj jyym thŭŋtháaw paj sŏoŋ khûu khráp (phîi chaaj)

d. khun hâj phîi chaaj jyym paj khráp (nɏ̀ŋ, rɔɔŋtháaw)

khun hâj phîi chaaj jyym rɔɔŋtháaw paj khûu nyŋ khráp (naaj)

e. khun hâj naaj jyym paj khráp (sŏoŋ lŏo, khàj)

khun hâj naaj jyym khàj paj sŏoŋ lŏo khráp (phŷan)

f. khun hâj phŷan jyym paj khráp (săam, kàj)

khun hâj phŷan jyym kàj paj săam tua khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: kháw khɔ̌ɔ jyym ŋən phǒm khrap

S: phǒm mâj hâj kháw khráp (phǒm, ŋən phŷan)

T: He asked if he could borrow my money.

S: I didn't give it to him.

a. phǒm khɔ̌ɔ jyym ŋən phŷan khráp

phŷan mâj hâj phǒm khráp (phǒm, naŋsўy)

b. phǒm khɔ̌ɔ jyym naŋsўy phŷan khráp

phŷan mâj hâj phǒm khráp (nɔ́ɔŋ chaaj, sŷachɔ́ɔt)

c. nɔ́ɔŋ chaaj khɔ̌ɔ jyym sŷachɔ́ɔt phŷan khráp

phŷan mâj hâj nɔ́ɔŋ chaaj khráp (dèk, pàakkaa)

d. dèk khɔ̌ɔ jyym pàakkaa phŷan khráp

phŷan mâj hâj dèk khráp (khonchâj, dinsɔ̌ɔ)

e. khonchâj khɔ̌ɔ jyym dinsɔ̌ɔ phŷan khráp

phŷan mâj hâj khonchâj khráp (nákrian, mîit)

f. nákrian khɔ̌ɔ jyym mîit phŷan khráp

phŷan mâj hâj nákrian khráp

NOTE: "khyyn" means to return the same thing you borrowed. "cháj" means to pay back or to return the thing you borrowed at the same amount and quality but not the same one you borrowed.

DRILL FOUR:

MODEL: T: kháw khyyn pàakkaa khun ré jaŋ khráp (no)

S: jaŋ mâj dâj khyyn khráp (dinsɔ̌ɔ)

T: Did he return your pen?

S: No, he has not returned it yet.

a. kháw khyyn dinsɔ̌ɔ khun ré jaŋ khráp (no)

jaŋ mâj dâj khyyn khráp (naŋsɤ̌y)

b. kháw khyyn naŋsɤ̌y khun ré jaŋ khráp (yes)

khyyn lɛ́ɛw khráp (cháj ŋən)

c. kháw cháj ŋən khun ré jaŋ khráp (no)

jaŋ mâj dâj cháj khráp (cháj ŋən phŷan)

d. kháw cháj ŋən phŷan ré jaŋ khráp (yes)

cháj lɛ́ɛw khráp (khàj)

e. kháw cháj khàj phŷan ré jaŋ khráp (no)

jaŋ mâj dâj cháj khráp (khyyn)

f. kháw khyyn khàj phŷan ré jaŋ khráp (yes)

khyyn lɛ́ɛw khráp

NOTE: "khîi" is a prefix when preceeding some verbs such as "lên" and "lyym" and some decriptive verbs like "rɔ́ɔn", "nǎaw". "khîi" functions like the suffix "-ful" in English. For examples:- "forget - forgetful", "play - playful". Note that not all of the verbs can be in this pattern. Most of them tend to have a dissatisfactory meaning. Observe its usage in the following drills.

DRILL FIVE:

MODEL: T: dèk khonníi lyym samɛ̌ɛ khráp

S: dèk khonníi khîilyym khráp (lên)

T: This child always forgets something.

S: This child is forgetful.

a. dèk khonníi lên samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîilên khráp (hŭarɔ́)

b. dèk khonníi hŭarɔ́ samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîihŭarɔ́ khráp (rɔ́ɔŋhâaj)

c. dèk khonníi rɔ́ɔŋhâaj samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîirɔ́ɔŋhâaj khráp (rɔ́ɔn)

d. dèk khonníi rɔ́ɔn samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîirɔ́ɔn khráp (nǎaw)

e. dèk khonníi nǎaw samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîinǎaw khráp (ʔaaj)

f. dèk khonníi ʔaaj samɛ̌ɛ khráp

dèk khonníi khîiʔaaj khráp

VOCABULARY NOTE:

rɔ́ɔn	-	to feel hot
nǎaw	-	to feel cold
ʔaaj	-	to be shy

NOTE: Verb phrase plus "duu" means to try out or experiment and then see what the results are. Most of the time they occur with "lɔɔŋ" in the following drills.

DRILL SIX: Substitution Drill.

MODEL: T: lɔɔŋ paj thăam kháw duu si khráp (khɔ̌ɔ)

S: lɔɔŋ paj khɔ̌ɔ kháw duu si khráp (khɔ̌ɔ jyym)

T: Go (to) ask him and see (what he says).

S: Go (to) request him and see (what he says).

a. lɔɔŋ paj khɔ̌ɔ jyym kháw duu si khráp (khít)

b. lɔɔŋ paj khít duu si khráp (náp)

c. lɔɔŋ paj náp duu si khráp (sàj)

d. lɔɔŋ paj sàj duu si khráp (săŋkèet)

e. lɔɔŋ paj săŋkèet duu si khráp (trùat)

f. lɔɔŋ paj trùat duu si khráp

VOCABULARY NOTE: trùat - to check, examine

DRILL SEVEN:

MODEL: T: mii khraj maa ré plàaw khráp (tɔɔn níi)

S: tɔɔn níi mii khraj maa ré plàaw khráp (maa hăa)

T: Has someone (anyone) come at all?

S: These days has someone (anyone) come at all?

a. mii khraj maa hăa ré plàaw khráp (mùu níi)

mùu níi mii khraj maa hăa ré plàaw khráp (maa jîam)

b. mii khraj maa jîam ré plàaw khráp (tɔɔn nán)

tɔɔn nán mii khraj maa jîam ré plàaw khráp (maa ?aw paj)

c. mii khraj maa ?aw paj ré plàaw khráp (tɔɔn thîi mâj jùu)

tɔɔn thîi mâj jùu mii khraj maa ?aw paj ré plàaw khráp (maa khamooj paj)

d. mii khraj maa khamooj paj ré plàaw khráp (tɔɔn thîi mâj jùu)

tɔɔn thîi mâj jùu mii khraj maa khamooj paj ré plàaw khráp (maa chɔɔn paj)

e. mii khraj maa chɔɔn paj ré plàaw khráp (tɔɔn thîi jùu ?amerikaa)

tɔɔn thîi jùu ?amerikaa mii khraj maa chɔɔn paj ré plàaw khráp (maa phaa paj thîaw)

f. mii khraj maa phaa paj thîaw ré plàaw khráp (tɔɔn thîi jùu ?amerikaa)

tɔɔn thîi jùu ?amerikaa mii khraj maa phaa paj thîaw ré plàaw khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun hăa pàakkaa cəə ré plŋaaw khráp (no) (bâan châw, dâaj)

S: hăa mâj cəə khráp

T: Could you find your pen?

S: No, I could not find it yet.

a. khun hăa bâan châw dâaj ré plàaw khráp (yes)
hăa dâaj léɛw khráp (bâan phŷan, phóp)

b. khun hăa bâan phŷan phóp ré plàaw khráp (yes)
hăa phóp léɛw khráp (mɔɔŋ phuukhăw, hĕn)

c. khun mɔɔŋ phuukhăw hĕn ré plàaw khráp (no)
mɔɔŋ mâj hĕn khráp (faŋ phleeŋ, dâjjin)

d. khun faŋ phleeŋ dâjjin ré plàaw khráp (no)
faŋ mâj dâjjin khráp (hăa sýy naŋsўy, dâaj)

e. khun hăa sýy naŋsўy dâaj ré plàaw khráp (yes)
hăa dâaj léɛw khráp (nɔɔn làp)

f. khun nɔɔn làp ré plàaw khráp (no)
nɔɔn mâj làp khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - mŷa sɔ̌ɔŋ sǎam pii kɔ̀ɔn níi phɔ̌m jùu ʔapháatmén
mii khrɔ̂ɔpkhrua thahǎan jùu dûaj kan lǎaj khrɔ̂ɔpkhrua

B. - pen khrɔ̂ɔpkhrua thahǎan tháŋmòt ré khráp

A. - mâj châj rɔk khráp mii khrɔ̂ɔpkhrua thahǎan ʔamerikan
jùu phiaŋ hâa hòk khrɔ̂ɔpkhrua thâwnán nɔ̂ɔk càak nán
kô pen phɔ̂ɔkháa bâaŋ khâarâatchakaan sathǎanthûut bâaŋ

B. - sùan mâak pen chaaw ʔamerikan ré khráp

A. - duu mɔ̌yan ca pen jaŋŋán khráp
tɛ̀ɛ mâj mii khon thaj lɵɵj khráp

B. - khon thaj jùu mâj wǎj rɔk khráp phɛɛŋ lɔ̌yakɵɵn
khun chɔ̂ɔp jùu ʔapháatmén mâak kwàa jùu bâan ré khráp

A. - khwaamciŋ phɔ̌m chɔ̂ɔp jùu bâan mâak kwàa
tɛ̀ɛ thîi kruŋthêep paj nǎj maa nǎj lamb`aak
phɔ̌m tôŋ hǎa bâan thîi jùu klâj thîi thamŋaan khráp

B. - khráp thúk wan níi phɔ̌m sɨa weelaa dɵɵnthaaŋ paj thamŋaan
ka klàp bâan wan la sɔ̌ɔŋ sǎam chûamooŋ khráp nâabɔ̀a
lɛ́ɛw kô nɔ̀aj duâj

COMPREHENSION: (PART II)

A.- jùu ʔapháatmén kôː dii khráp

nôɔk càak klâj thîi thamŋaan léɛw jaŋ mii phŷan jùu klâj kan ʔiik dûaj

B.- sadùak dii náː khráp

thâa mâj mii ʔaraj réː lyym sýy ʔaraj kôː khɔ̌ɔ jyym kan dâaj

A.- nân si khráp mŷa wan kɔ̀ɔn phɔ̌m hăa phátlom mâj cəə phanrajaa bɔ̀ɔk wâa khoŋ ca jùu thîi hôŋ lûuk chaaj phɔ̌m thăam lûuk chaaj kháw bɔ̀ɔk wâa mâj dâj jùu thîi kháw phŷan kháw khɔ̌ɔ jyym paj lăaj wan léɛw jaŋ mâj dâj ʔaw maa khyyn lûuk chaaj kôː lyym bɔ̀ɔk phɔ̌m paj

B.- ʔé bâan khun mii khrŷaŋ jen mâj châj réː khráp

thammaj thýŋ tôŋ cháj phátlo, la khráp

A.- phɔ̌m mâj chôɔp pɛ̀ɛt khrŷaŋ jen weelaa nɔɔn

phɔ̌m chôɔp cháj phátlo, mâak kwàa khráp

thîi bâan khun mii phátlom réː plàaw khráp

wan kɔ̀ɔn phɔ̌m mâj dâj săŋkèet

B.- mâj mii rɔk khráp phanrajaa phɔ̌m mâj chôɔp

tèɛ thâa ʔaakàat rɔ́ɔn mâak phɔ̌m kôː pɛ̀ɛt nâatàaŋ pratuu mòt phanrajaa phɔ̌m kôː tôŋ cháj phĥòm

A.- khwaamciŋ bâan nôɔk myaŋ mâj khôːj rɔ́ɔn thâwràj náː khráp

B.- khráp

VOCABULARY:

ʔaaj (v)	to be shy, bashful
khîiʔaaj	to be shy, bashful
khîilyym	to be forgetful
khamooj	to steal, thief
krapăw	pocket, pocketbook, purse, briefcase
khyyn	to return (what is lost, borrowed)
lɔɔŋ	to try out, experiment
mîit	knife
pháp	to fold
mîit pháp	pen knife
săŋkèet	to observe, to notice
truàt	to check, to examine, inspect

LESSON FORTY-FIVE

DIALOGUE

	mii rŷaŋ	trouble arises, matter
dík -	khun sâap máj wâa	Do you know anything
	khun meethii ka khun	about Maythi and Wirote
	wírôot kháw mii rŷaŋ	business?
	ʔaraj kan	
	phɔɔ ca	adequate, passable
	thĭaŋ	to argue
suwít -	kô phɔɔ ca rúu bâaŋ khráp	I think I know.
	mŷa waannii kháw thĭaŋ	Yesterday the two argued
	kan jàj	intensely with one another.
dík -	thĭaŋ kan rŷaŋ ʔaraj khráp	Argue about what?
	thamnɔɔŋ	like, in the manner of
	moohŏo	to get upset
	tàaŋ (khon tàaŋ)	each
suwít -	rŷaŋ ŋən ré rŷaŋ ʔaraj	About money or something
	thamnɔɔŋ nán khráp	like that, and they were
	tàaŋ khon tàaŋ moohŏo	angry at each other.
	tòj	to punch, to box
dík -	dâjjin wâa kỳap ca tòj	I heard that they almost
	kan châj máj khráp	hit each other, is that right?

	thaló	to quarrel
	sĭaŋ	voice, noise
	daŋ	loud
	khrɔ́dii	fortunately
	hŭanâa	chief, head
	hâam	to stop, to forbid
suwít -	châj khráp thaló kan	That's right. They quarreled
	sĭaŋ daŋ khrɔ́dii hŭanâa	very loudly. Fortunately
	maa hâam wáj than	their chief stopped them ontime.
	najthîisùt	finally
díkkhráp -	lέεw najthîisùt pen jaŋŋaj	Finally, how did they end?
	ŋîap	literally means to be quiet, still, silent, to quiet down
suwít -	kô lɔɔj nîap loŋ paj dâaj nâ si khráp	They quieted down.

DIALOGUE:

dík - khun sâap máj wâa khun meethii
ka khun wírôot kháw mii rŷaŋ ʔaraj kan

suwít - kô phɔɔ ca rúu bâaŋ khráp
mŷawaannii kháw thĭaŋ kan jàj

dík - thĭaŋ kan rŷaŋ ʔaraj khráp

suwít - rŷaŋ ŋən ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp
tàaŋ khon tàaŋ moohŏo

dík - dâjjin wâa kỳap ca tòj kan châj máj khráp

suwít - châj khráp thaló kan sĭaŋ daŋ
khródii hŭanâa maa hâam wáj than

dík - léɛw najthîisùt pen jaŋŋaj khráp

suwít - kô lɛɛj nîap loŋ paj dâaj nâ si khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun kêɛ pàakkaa pen máj khráp

S: kô phɔɔ ca kêɛ pen bâaŋ khráp (kêɛ rót)

T: Do you know how to fix a pen?

S: I think I know (possibly).

a. khun kêɛ rót pen máj khráp

kô phɔɔ ca kêɛ pen bâaŋ khráp (sôɔm rót)

b. khun sôɔm rót pen máj khráp

kô phɔɔ ca sôɔm pen bâaŋ khráp (kêɛ naalikaa)

c. khun kêɛ naalikaa pen máj khráp

kô phɔɔ ca kêɛ pen bâaŋ khráp (wâaj náam)

d. khun wâaj náam pen máj khráp

kô phɔɔ ca wâaj pen bâaŋ khráp (róɔŋ phleeŋ)

e. khun róɔŋ phleeŋ pen máj khráp

kô phɔɔ ca róɔŋ pen bâaŋ khráp (phûut thaj)

f. khun phûut thaj pen máj khráp

kô phɔɔ ca phûut pen bâaŋ khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: kháw phûut thaj dâaj máj khráp (dii)

S: kháw phûut thaj dâaj dii khráp (rîitphâa)

T: Can he speak Thai?

S: He can speak Thai well.

a. kháw rîitphâa dâaj máj khráp (kèŋ)

kháw rîitphâa dâaj kèŋ khráp (thamkàpkhâaw)

b. kháw thamkàpkhâaw dâaj máj khráp (ʔarɔ̀j)

kháw thamkàpkhâaw dâaj ʔarɔ̀j khráp (wâaj náam)

c. kháw wâaj náam dâaj máj khráp (rew)

kháw wâaj náam dâaj rew khráp (rɔ́ɔŋ phleeŋ)

d. kháw rɔ́ɔŋ phleeŋ dâaj máj khráp (phrɔ́)

kháw rɔ́ɔŋ phleeŋ dâaj phrɔ́ khráp (lên kɔ́ɔf)

e. kháw lên kɔ́ɔf dâaj máj khráp (kèŋ)

kháw lên kɔ́ɔf dâaj kèŋ khráp (kêɛ rót)

f. kháw kêɛ rót dâaj máj khráp (nítnɔ̀j)

kháw kêɛ rót dâaj nítnɔ̀j khráp

VOCABULARY NOTE: phrɔ́ - beautiful sound

DRILL THREE:

MODEL: T: kháw thĭaŋ kan jàj khráp (thâa...ca)

S: thâa kháw ca thĭaŋ kan jàj khráp (khuj)

T: They argued intensely.

S: I guess they argued intensely.

a. kháw khuj kan jàj khráp

thâa kháw ca khuj kan jàj khráp (lên)

b. kháw lên kan jàj khráp

thâa kháw ca lên kan jàj khráp (thaló)

c. kháw thaló kan jàj khráp

thâa kháw ca thaló kan jàj khráp (moohŏo)

d. kháw moohŏo kan jàj khráp

thâa kháw ca moohŏo kan jàj khráp (tii)

e. kháw tii kan jàj khráp

thâa kháw ca tii kan jàj khráp (tòj)

f. kháw tòj kan jàj khráp

thâa kháw ca tòj kan jàj khráp

VOCABULARY NOTE: tii - to hit, to strike

NOTE: "rian" means to study. "kaan rian" means a study or studies. "kaan" is a prefix that changes a group of verbs of action such as to eat, to walk, to study into nouns such as "kaan kin, kaan dəən lambàak, jàak, dii" is another group of stative verbs. The prefix "khwaam" changes this group of verbs in obstract nouns, such as "khwaam lambàak, khwaam jàak, khwaam dii".

DRILL FOUR:

MODEL: T: kháw thĭaŋ kan rŷaŋ ʔaraj khráp (ŋən)

S: rŷaŋ ŋən ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (khuj)

T: What did they argue about?

S: About money or something like that.

a. kháw khuj kan rŷaŋ ʔaraj khráp (năŋ)

rŷaŋ năŋ ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (prỳksăa)

b. kháw prỳksăa kan rŷaŋ ʔaraj khráp (weelaa)

rŷaŋ weelaa ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (tòkloŋ)

c. kháw tòkloŋ kan rŷaŋ ʔaraj khráp (săŋjaa)

rŷaŋ săŋjaa ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (phûut)

d. kháw phûut kan rŷaŋ ʔaraj khráp (kaanrian)

rŷaŋ kaanrian ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (thaló)

e. kháw thaló kan rŷaŋ ʔaraj khráp (phûujĭŋ)

rŷaŋ phûujĭŋ ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp (bòn)

f. kháw bòn kan rŷaŋ ʔaraj khráp (khwaam lambàak)

rŷaŋ khwaam lambàak ré rŷaŋ ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp

VOCABULARY NOTE:

prỳksăa	-	to consult
bòn	-	complain
khwaam lambàak	-	difficulties

DRILL FIVE:

MODEL: T: hŭanâa hâam wáj kháw kô ləəj ŋîap dâaj khráp (khŏɔ)

S: hŭanâa khŏɔ wáj kháw kô ləəj ŋîap dâaj khráp (sàŋ)

T: The chief stopped them; therefore they quieted down.

S: The chief stopped them; therefore they stopped.

a. hŭanâa sàŋ wáj kháw kô ləəj ŋîap dâaj khráp (chŷa)

b. hûanâa sàŋ wáj kháw kô ləəj chûa dâaj khráp (naaj)

c. naaj sàŋ wáj kháw kô ləəj chûa dâaj khráp (bɔ̀ɔk)

d. naaj bɔ̀ɔk wáj kháw kô ləəj chûa dâaj khráp (săŋjaa)

e. naaj săŋjaa wáj kháw kô ləəj chûa dâaj khráp (ʔanújâat, tòkloŋ)

f. naaj ʔanújâat wáj kháw kô ləəj tòkloŋ dâaj khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: hŭanâa hâam wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj jùt khráp (sàŋ, sýy)

S: hŭanâa sàŋ wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj sýy khráp (săŋjaa, paj)

T: The chief stopped them;
otherwise they would not have stopped.

S: The chief ordered them;
otherwise they would not have bought them.

a. hŭanâa săŋjaa wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj paj khráp (tòkloŋ, tham)

b. hŭanâa tòkloŋ wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj tham khráp (chəən, maa)

c. hŭanâa chəən wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj maa khráp (bɔ̀ɔk, sâap)

d. hŭanâa bɔ̀ɔk wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj sâap khráp (tham, sèt)

e. hŭanâa tham wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj sèt khráp (hâam, ŋîap)

f. hŭanâa hâam wáj mâj ŋán (kháw)
kô khoŋ ca mâj ŋîap khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: dâjjin wâa kỳap ca tɔ̀j kan khráp (thĭaŋ)

S: dâjjin wâa kỳap ca thĭaŋ kan khráp (thalɔ́)

T: I heard that they almost punched each other.

S: I heard that they almost argued with one another.

a. dâjjin wâa kỳap ca thalɔ́ kan khráp (duu mỹan wâa)

b. duu mỹan wâa kỳap ca thalɔ́ kan khráp (moohŏo)

c. duu mỹan wâa kỳap ca moohŏo kan khráp (dâj khàaw wâa)

d. dâj khàaw wâa kỳap ca moohŏo kan khráp (tɔ̀j)

e. dâj khàap wâa kỳap ca tɔ̀j kan khráp (tii)

f. dâj khàaw wâa kỳap ca tii kan khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: paj dûaj kan dii máj khráp

S: tàaŋ khon tàaŋ paj dii kwàa khráp (rian)

T: Shall we go together?

S: It's better if each one goes separately.

a. rian dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ rian dii kwàa khráp (thamkàpkhâaw)

b. thamkàpkhâaw dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ tham dii kwàa khráp (khĭan)

c. khĭan dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ khĭan dii kwàa khráp (klàp)

d. klàp dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ klàp dii kwàa khráp (paj sýy khɔ̌ɔŋ)

e. paj sýy khɔ̌ɔŋ dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ paj dii kwàa khráp (nâŋ)

f. nâŋ dûaj kan dii máj khráp

tàaŋ khon tàaŋ nâŋ dii kwàa khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun meethii kàp khun wirôot pen phŷan rák kan châj máj khráp

B. - châj khráp kháw rúucàk kan tâŋtɛ̀ɛ jaŋ pen dèk dèk kháw rian rooŋrian diaw kan lɛ́ɛw kô thamŋaan thîi diaw kan lăaj pii

A. - thammaj mŷawaannîi kháw thýŋ thaló kan jàj lâ khráp

B. - duu mŷan wâa khun meethii khɔ̌ɔ jyym ŋən khun wítrôot paj lăaj dyan lɛ́ɛw sănjaa wâa ca cháj naj săam dyan tɛ̀ɛ kô mâj cháj

A. - thammaj khun meethii mâj cháj lâ khráp

B. - phŏm dâjjin khun meethii tɔ̀ɔp wâa weelaanîi kháw jaŋ mâj mii dyan nâa kháw ca cháj nêɛ tɛ̀ɛ khun wírôot bɔ̀ɔk wâa kháw tôŋkaan ŋən ciŋ ciŋ phró kháw tôŋ sɔ̌ɔm rót lɛ́ɛw kô sýy jaaŋ màj kháw mii ŋən mâj phɔɔ nôɔkcàaknán lûuk kháw kô mâj sabaaj jùu thîi rooŋphajabaan khun meethii kô mâj jàak faŋ damlaŋ ca ʔɔ̀ɔk paj khâaŋ nôɔk khun wírôot moohŏo mâak thŷŋ dâaj thaló kan sĭaŋ daŋ

COMPREHENSION: (PART II)

A. - hŭanâa rúu rŷaŋ thîi thaló kan ré plàaw khráp

B. - kô khoŋ ca phɔɔ rúu bâaŋ khráp phró tàaŋ khon tŋaaŋ moohŏo kô phûut sĭaŋ daŋ

A. - khun jùu thîinân talɔ̀ɔt weelaa ré khráp

B. - khráp phró raw nát kan wâa ca paj thaan khâaw khâaŋ nôɔk dûaj kan kô phɔɔ dii mii rŷaŋ thaló kan sĭa

A. - lέεw najthîisùt paj thaan dûaj kan ré plàaw khráp

B. - paj khráp phŏm paj kàp khun wírôot sŏɔŋ khon thâwnán khun meethii mâj paj

A. - khun hĕn jaŋŋaj khráp

B. - jâak nɔ̀j khráp rŷaŋ thamnɔɔŋ níi khun wírôot kô prỳksăa phŏm phŏm kô mâj sâap ca phûut ʔaraj dii khwaamciŋ khun wírôot pen khon ŋîap ŋîap mâj khəəj thaló ka khraj

COMPREHENSION: (PART III)

A. - khon thaj tɔ̀j kan bɔ̀j máj khráp

B. - kô mâj bɔ̀j nák khráp
phiaŋ tɛ̀ɛ thĭaŋ kan thaló kan thâwnán
khon ʔamerikan lâ khráp

A. - khon ʔamerikan thĭaŋ kan samə̌ə khráp lɛ́ɛw kô moohŏo dûaj

B. - nân si khráp phŏm khəəj dâjjin faràŋ thĭaŋ kan bɔ̀j
tɛ̀ɛ kô pen phŷan kan ʔîik

A. - khon thaj khîimoohŏo máj khráp

B. - mâj rɔk khráp taamthammadaa khon thaj caj jen
mâj phûut sĭaŋ daŋ chôɔp hŭaró samə̌ə chôɔp sanùk

A. - khun khít wâa khon ʔamerikan kô pen jaŋŋán châj máj khráp
tɛ̀ɛ phŏm wâa khon ʔamerikan caj rɔ́ɔn paj nɔ̀j
rɔɔ ʔaraj mâj dâaj ləəj

VOCABULARY:

bòn	to complain, grumble
daŋ	to be loud
hâam	to stop, to forbid, to prohibit
hŭanâa	chief, head
kaan	a bound element place before active verbs to form noun derivatives signifying "act of (doing) thus and so". "kaan" often corresponds in meaning to such English suffix -ery (ex; cookery), (diplomacy,etc.
khwaam	a bound element in front of verbs to form abstract nouns expressing a state or quality, it is usually rendered in English by such suffixes as -ness, -ity, -th, -ment, and the like
khrɔ́ʔdii	fortunately
moohŏo	to get upset
najthîisùt	finally
ŋîap	to be quiet, still, silent
phrɔ́	beautiful of sounds, to be melodious, pleasing to the ear
phɔɔ (ca)	adequately, passable, enough to
prỳksăa	to consult
rŷaŋ	story, subject matter, about, concerning
thamnɔɔŋ	in the manner of, like
tàaŋ	each, different, separately, indiidually
thĭaŋ	to argue, contradict, talk back to
tɔ̀j	to box, to punch, to sting (insect)
thalɔ́	to quarrel
tii	to strike, to hit, to spank

LESSON FORTY-SIX

DIALOGUE

nêʔ	hey (to call attention)
suthii - duu nân nêʔ khráp	Look at that!
tamrùat maa kan tem	There are a lot of policemen
thanŏn paj mòt	out in the street.
kèət...khŷn	to occur, to happen
dík - kèət rŷaŋ ʔaraj khŷn ré	What (has) happened?
khráp	
chon	to collide, hit
suthii - thâa ca kèət rót chon	Maybe there's a car
kan khráp	collision.
dík - ʔaraj ná há rót chon	What was that again?
kan ré khráp	The car hit someone?
banthúk	to load, to pack on
suthii - phŏm hěn rót cíip kàp	I see a jeep and a truck
rót banthúk cɔ̀ɔt jùu	out in the middle of the
klaaŋ thanŏn lɤɤj khráp	street.
dík - lέεw mii khraj pen ʔaraj	In that case, was anyone
máj khráp	hurt?

	bàat cèp	to get hurt, wounded
	rót phajaabaan	ambulance
suthii -	thâa ca mii khon bàatcèp rót phajaabaan thýŋ dâaj maa khráp	Maybe someone was hurt, that's why the ambulance came.
dík -	mii rooŋphajaabaan jùu klâj klâj thɛ̌ɛw níi ré khráp	Is there a hospital near here?
	pracam	to be station
	hàaŋ	to be far from
suthii -	mii khráp rooŋphajaabaan pracam caŋwàt jùu hàaŋ càak thîinîi paj raaw hâa kiloo thâwnán	Yes, there's the provincial Hospital only five kilometers from here.

DIALOGUE:

suthii - duu nân nêʔ khráp
tamrùat maa kan tem thanŏn paj mòt

dík - kèət rŷaŋ ʔaraj khŷn ré khráp

suthii - thâa ca kèət rót chon kan khráp

dík - ʔaraj ná há rót chon kan ré khráp

suthii - phŏm hĕn rót ciip kàp rót banthúk
còɔt jùu klaaŋ thanŏn ləəj khráp

dík - lέɛw mii khraj pen ʔaraj máj khráp

suthii - thâa ca mii khon bàatcèp
rót phajaabaan thýŋ dâaj maa khráp

dík - mii rooŋphajaabaan jùu klâj klâj thĕɛw níi
ré khráp

suthii - mii khráp
rooŋphajaabaan pracam caŋwàt jùu hàaŋ càak
thîinîi paj raaw hâa kiloo thâwnán

DRILL ONE:

MODEL: T: tamrùat maa kan gem paj mòt khráp (thahăan)

S: thahăan maa kan tem paj mòt khráp (chaawbâan)

T: There are a lot of policemen out.

S: There are a lot of servicemen out.

a. chaawbâan maa kan tem paj mòt khráp (nɛ̂n)

b. chaawbâan maa kan nɛ̂n paj mòt khráp (dèk dèk)

c. dèk dèk maa kan nɛ̂n paj mòt khráp (paj)

d. dèk dèk paj kan nɛ̂n paj mòt khráp (faràŋ)

e. faràŋ paj kan nɛ̂n paj mòt khráp (jéjɛ́)

f. faràŋ paj kan jéjɛ́ paj mòt khráp

NOTE: The particle "si" is used in a suggestion.

DRILL TWO:

MODEL: T: kèət rŷaŋ ʔaraj khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (tamrùat)

S: thoorasàp rîak tamrùat si khráp (khamooj)

T: If something happens what shall we do?

S: Call a policeman.

a. kèət rŷaŋ khamooj khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (tamrùat)

thoorasàp rîak tamrùat si khráp (cèpkhâj)

b. kèət rŷaŋ cèpkhâj khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (mɔ̌ɔ)

thoorasàp rîak mɔ̌ɔ si khráp (tòj kan)

c. kèət rŷan tòj kan khŷan ca tham jaŋŋaj khráp (săarawát thahăan)

thoorasàp rîak săarawát thahăan si khráp (bàatcèp)

d. kèət rŷaŋ bàatcèp khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (mɔ̌ɔ)

thoorasàp rîak mɔ̌ɔ si khráp (fajmâj)

e. kèət rŷaŋ fajmâj khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (tamrùat)

thoorasàp rîak tamrùat si khráp (rót chon khon)

f. kèət rŷaŋ rót chon khon khŷn ca tham jaŋŋaj khráp (ramrùat)

thoorasàp rîak tamrùat si khráp

VOCABULARY NOTE:

cèpkhâj	-	sickness
săarawát thahăan	-	military police
fajmâj	-	fire

DRILL THREE:

MODEL: T: ʔaraj ná há (faŋ)

S: phŏm mâj dâj faŋ khráp

T: What did you say? What was that again?

S: I did not listen.

a. ʔaraj ná há (dâjjin)

phŏm mâj dâjjin khráp

b. ʔaraj ná há (faŋ...than)

phŏm faŋ mâj than khráp

c. ʔaraj ná há (khâwcaj)

phŏm mâj khâwcaj khráp

d. ʔaraj ná há (rúu rŷaŋ)

phŏm mâj rúu rŷaŋ khráp

e. ʔaraj ná há (tâŋcaj....faŋ)

phŏm mâj dâj tâŋcaj faŋ khráp

f. ʔaraj ná há (faŋ....thanàt)

phŏm faŋ mâj thanàt khráp

VOCABULARY NOTE: thanàt - clearly, obviously

DRILL FOUR:

MODEL: T: mii khon bàatcèp, rót phajaabaan maa

S: thâa ca mii khon bàatcèp rót phajaabaan thýŋ dâj maa

T: Someone got injured. An ambulance came.

S: Maybe someone got injured; that's why the ambulance came.

a. mii khon mâj sabaaj, mɔ̌ɔ maa

thâa ca mii khon mâj sabaaj mɔ̌ɔ thýŋ dâaj maa khráp

b. mii fajmâj, tamrùat maa

thâa ca mii fajmâj tamrùat thýŋ dâj maa khráp

c. mii khamooj, tamrùat maa

thâa ca mii khamooj tamrùat thýŋ dâj maa khráp

d. mii thahăan tɔ̀j kan, săarawát maa

thâa ca mii thahăan tɔ̀j kan săarawát thýŋ dâj maa khráp

e. mii ʔubàttihèet, tamrùat maa

thâa ca mii ʔubàttihèet tamrùat thýŋ dâj maa khráp

f. mii năŋ sanùk, khon mâak

thâa ca mii năŋ sanùk khon thýŋ dâj maa mâak khráp

VOCABULARY NOTE: ʔubàttihèet - accident

NOTE: "How" in the sense of "How many" or "How much" is equivalent to "thâwràj".

DRILL FIVE:

MODEL: T: roonphajaabaan jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (hâa)

S: hàan càak thîinîi paj raaw hâa kiloo khráp

T: How far (away) is the hospital from here?

S: It's about five kilometers from here.

a. roonphák jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (sîp)
hàan càak thîinîi paj raaw sîp kiloo khráp (mùu bâan)

b. mùu bâan jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (sîp hâa)
hàan càak thîinîi paj raaw sîp hâa kiloo khráp (pámnámman)

c. pámnámman jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (cèt)
hàan càak thîinîi paj raaw cèt kiloo khráp (sanăambin)

d. sanăambin jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (jîip hâa)
hàan càak thîinîi paj raaw jîp hâa kiloo khráp (khâaj thahăan)

e. khâaj thahăan jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (săam sîi)
hàan càak thîinîi paj raaw săam sîi kiloo khráp (saphaan)

f. saphaan jùu hàan càak thîinîi thâwràj khráp (kâaw sîp)
hàan càak thîinîi paj raaw kâaw sîp kiloo khráp

NOTE: Observe the construction in "pen ʔaraj paj" To answer this type of question, you have to replace the cue word in between "pen...paj". "paj" functions as a helping verb in the same manner as "has" in the model sentence.

DRILL SIX:

MODEL: T: mii khraj pen ʔaraj paj rə́ khráp

S: mâj mii khraj pen ʔaraj paj rɔk khráp (bàatcèp)

T: Has something happened to someone?

S: (There was) nothing happened to anyone.

a. mii khraj bàatcèp paj rə́ khráp

mâj mii khraj bàatcèp paj rɔk khráp (pen khâj)

b. mii khraj pen khâj paj rə́ khráp

mâj mii khraj pen khâj paj rɔk khráp (pen wàt)

c. mii khraj pen wàt paj rə́ khráp

mâj mii khraj pen wàt paj rɔk khráp (pen lom)

d. mii khraj pen lom paj rə́ khráp

mâj mii khraj pen lom paj rɔk khráp (pen khâj wàt)

e. mii khraj pen khâj wàt paj rə́ khráp

mâj mii khraj pen khâj wàt paj rɔk khráp (mâj sabaaj)

f. mii khraj mâj sabaaj paj rə́ khráp

mâj mii khraj mâj sabaaj paj rɔk khráp

VOCABULARY NOTE:

pen khâj	-	to run a fever
pen wàt	-	to catch a cold
pen lom	-	to faint
pen khâj wàt	-	to have the flu

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun pen ʔaraj paj rə́ khráp

S: plàaw khráp phŏm mâj dâj pen ʔaraj (pen khâj)

T: What was the matter with you?

S: (No), there is nothing wrong with me.

a. khun pen khâj paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj pen khâj (pen wàt)

b. khun pen wàt paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj pen wàt (pen lom)

c. khun pen lom paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj pen lom (pen khâj wàt)

d. khun pen khâj wàt paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj pen khâj wàt (mâj sabaaj)

e. khun mâj sabaaj paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj mâj sabaaj (bàatcèp)

f. khun bàatcèp paj rə́ khráp

plàaw khráp phŏm mâj dâj bàatcèp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: thammaj kháw mâj maa thamŋaan la khráp (mâj sabaaj)

S: ?àat ca pen phró kháw mâj sabaaj kô dâaj (rian)

T: Why didn't he come to work?

S: Maybe (because) he was sick.

a. thammaj kháw mâj maa rian la khráp (pen khâj)

?àat ca pen phró kháw pen khâj kô dâaj khráp (prachum)

b. thammaj kháw mâj maa prachum la khráp (khâj wàt)

?àat ca pen phro kháw pen khâj wàt kô dâaj khráp (thaan líaŋ)

c. thammaj kháw mâj maa thaan líaŋ la khráp (lyym)

?àat ca pen phro kháw lyym kô dâaj khráp (paj hăa mɔ̌o)

d. thammaj kháw mâj paj hăa mɔ̌o la khráp (khɔ̂j jaŋ chûa khŷn)

?àat ca pen phró kháw khɔ̂j jaŋ chûa khŷn kô dâaj khráp (hâj mɔ̌o trùat)

e. thammaj kháw mâj hâj mɔ̌o trùat la khráp (hăaj léɛw)

?àat ca pen phró kháw hăaj léɛw kô dâaj khráp (jím)

f. thammaj kháw mâj jím la khráp (moohɔ̌o)

?àat ca pen phró kháw moohɔ̌o kô dâaj khráp

VOCABULARY NOTE: khɔ̂j jaŋ chûa khŷn - to be better
hăaj léɛw - to get well

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thîi myaŋthaj khon thaj khàp rót rew máj khráp

B. - taamthammadaa naj kruŋthêep khàprót rew mâj dâaj khráp phró róttît samə̌ə tɛ̀ɛ rót téksîi khàp jɛ̂ɛ mâak khráp

A. - naj kruŋthêep khàprót chûamooŋ la kîi kilooméet khráp

B. - thanə̌n baaŋ sǎaj kô paj dâaj chûamooŋ la raaw hâa sîp thy̌ŋ hòk sîp kilooméet khráp tɛ̀ɛ sùanmâak kô raaw hâa sîp kiloo thâwmán

A. - thâa jaŋŋán ca paj nǎj nǎj kô tôŋ kin weelaa naan si khráp

B. - khráp sîa weelaa mâak thiidiaw khráp

A. - thâa paj nɔ̂ɔk myaŋ khoŋ ca paj dâaj rew kwàa ná khráp

B. - paj dâaj rew kwàa khráp tɛ̀ɛ kô mâj khuan ca khàp rew khráp

A. - thammaj lâ khráp rót kô mâj tît châj máj khráp

B. - châj khráp tɛ̀ɛ rót banthúk lɛ́ɛw kô rótmee tàaŋcaŋwàt khàp rew lɣ̌akəən khráp

A. - mii ʔubàttihèet bɔ̀j máj khráp

B. - samə̌ə ləj khráp mâj mii sák khráŋ myŋ thîi phə̌m khàprót paj tàaŋcaŋwàt ca mâj hěn rót chon kan

A. - nâa klua ciŋ ná khráp

weelaa rót chon kan mii khon bàatcèp máj khráp

B. - mii mâak khráp rótmee tàaŋcaŋwàt chon kan mii khon bàatcèp lăaj sîp khon taaj kô lăaj khon khráp

A. - thammaj tamrùat mâj càp khon thîi khàprót rew kəən paj lâ khráp

B. - càp khráp càp con càp mâj wăj léɛw

COMPREHENSION: (PART II)

A. - tɔɔn thîi jùu ʔamerikaa khun khəəj mâj sabaaj máj khráp

B. - khəəj khráp phŏm pen khâj wàt jàj khráŋ nyŋ
pen wàt léɛw kô pen khâj jùu lăaj wan
hăaj léɛw kô jaŋ paj rooŋrian mâj wăj

A. - khun paj hâj mɔ̌ɔ trùat ré plàaw khráp

B. - plàaw khráp phŏm phiaŋ tɛ̀ɛ thaan jaa léɛw kô khôj jaŋ chûa
khŷn khrɔ́ʔdii mâj pen mâak mâj ŋán kô ca jɛ̂ɛ phró wâa mɔ̌ɔ
jùu klaj bâan

A. - phŏm mâj khâj ca pen khâj rɔk khráp tɛ̀ɛ pen wàt bɔ̀j

B. - ʔàat ca pen phró ʔaakàat năaw kəən paj kô dâaj khun
thŷŋ dâaj pen wàt bɔ̀j

A. - thâa khun jùu caŋwàt thîi mâj mii thoorasàp
weelaa kèət ʔaraj khŷn khun tham jaŋŋaj khráp

B. - kô tôŋ khàprót ré dəən paj bɔ̀ɔk tamrùat si khráp
tɛ̀ɛ kô khrɔ́ʔdii thîi jaŋ mâj mii ʔaraj kèət khŷn

VOCABULARY:

bàatcèp	to be hurt, to be injured, wounded
banthúk	to load on (a truck, a ship, a train)
rót banthúk	truck
chon	to collide, hit, run into, bump into
cèpkhâj	sickness
fajmâj	fire
mâj	to be burned
hàaŋ	to be far from, far apart, distant
nɛ̂ʔ	hey (to call attention to)
kə̀ət	to happen, to occur
khɔ̂j jan chûa khŷn	to be better, to feel better
pen khâj	to have a fever, to be feverish
pen wàt	to catch a cold
pen khâj wàt (jàj)	to have the flu
pen lom	to faint
pracam	to be regular, steady, staple, to be stationed at
rót phajaabaan	ambulance
săarawát thahăan	military police
thanàt	adv. for doing or listening clearly, obviously

LESSON FORTY-SEVEN

DIALOGUE

	chûaj dûaj	help
	thùuk	a passive voice marker
	jiŋ	to shoot, open fire
bin -	chûaj dûaj phŏm thùuk jiŋ	Help! I have been shot.
	ráaj	to be bad, wicked
	khon ráaj, phûu ráaj	villain, criminal
sanit -	nɔɔn loŋ sía	Lie down. Did you see
	hěn khon ráaj máj khráp	the robber?
	wîŋ	to run
bin -	wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ pratuu	He ran out through the door.
	léɛw rîak tamrùat rew	Call the police quick.
	nîŋ	to be still
sanit -	khráp khráp	Yes, yes.
	nɔɔn nîŋ nîŋ ná	Lie still.
	phŏm ca rîak mɔ̌ɔ dĭawnîi	I am also calling a doctor
	dûaj	right now.

	ʔooj	ouch ! oh! (exclamation of pain)
	pùat	to ache, to be in pain
bin -	ʔooj pùat lǐyakəən	Oh! It's very painful.
sanit -	thamcaj dii dii ná	Take it easy.
	thùuk troŋ năj khráp	Where did you get shot?
	lŷat	blood
bin -	troŋ lăŋ khâaŋ khwăa	Right in the back, on the
	lŷat ʔɔ̀ɔk jàj lέεw khráp	right side. It is bleeding very badly.
sanit -	mâj pen raj mɔ̌ɔ maa lέεw	You will be alright.
	khráp	The doctor has come.

DIALOGUE:

bin - chûaj dûaj phŏm thùuk jiŋ

sanit - nɔɔn loŋ sía

hĕn khon ráaj máj khráp

bin - wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ pratuu lɛ́ɛw

rîak tamrùat rew

sanit - khráp khráp nɔɔn nîŋ nîŋ ná

phŏm ca rîak mɔ̌ɔ dĭawníi dûaj

bin - ʔooj pùat lɏ̌akəən

sanit - thamcaj dii dii ná

thùuk troŋ năj khráp

bin - troŋ lăŋ khâaŋ khwăa

lɏ̂at ʔɔ̀ɔk jàj lɛ́ɛw khráp

sanit - mâj pen raj mɔ̌ɔ maa lɛ́ɛw khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khon ráaj jiŋ phŏm khráp

S: phŏm thùuk (khon ráaj) jiŋ khráp (khon ráaj, tɔ̀j)

T: A robber shot me.

S: I was shot by a robber.

a. khon ráaj tɔ̀j phŏm khráp

phŏm thùuk (khon ráaj) tɔ̀j khráp (khon ráaj, tii)

b. khon ráaj tii phŏm khráp

phŏm thùuk (khon ráaj) tii khráp (naaj, loŋthôot)

c. naaj loŋthôot phŏm khráp

phŏm thùuk (naaj) loŋthôot khráp (naaj, khăŋ)

d. naaj khăŋ phŏm khráp

phŏm thùuk (naaj) khăŋ khráp (rót, chon)

e. rót chon phŏm khráp

phŏm thùuk (rót) chon khráp (săarawát thahăan, càp)

f. săarawát thahăan càp phŏm khráp

phŏm thùuk (săarawát thahăan) càp khráp

VOCABULARY NOTE:

loŋthôot	-	punish
khăŋ	-	to put in to a solitary confinement
càp	-	to arrest

NOTE: Passive voice form seldom occur in a sentence that has a pleasant sense. Most of the time Thai use active form. Use "dâjráp" in place of "thùuk" to change an active voice sentence in to a passive voice sentence that has placesant sense. Change the following sentences into passive voice.

DRILL TWO:

MODEL: T: naaj chəən phŏm paj thaan liaŋ khráp

S: phŏm dâjráp chəən (càak naaj hâj) paj thaan lîaŋ khráp (naaj, chəən paj prachum)

T: My boss invited me to a party.

S: I was invited to a party (by my boss).

a. naaj chəən phŏm paj prachum khráp

phŏm dâjráp chəən (càak naaj hâj) paj prachum khráp (naaj, lŷak pen hŭanâa)

b. naaj lŷak phŏm pen hŭanâa khráp

phŏm dâjráp lŷak (càak naaj hâj) pen hŭanâa khráp (naaj, lŷak pen phûuchûaj)

c. naaj lŷak phŏm pen phûuchûaj khráp

phŏm dâjráp lŷak (càak naaj hâj) pen phûuchûaj khráp (naaj, ʔanújâat hâj jùt)

d. naaj ʔanújâat hâj phŏm jùt khráp

phŏm dâjráp ʔanújâat (càaj naaj) hâj jùt khráp (naaj hâj kîat, phûut)

e. naaj hâj kîat phŏm phûut khráp

phŏm dâjráp kîat (càak naaj) hâj phûut khráp (naaj, tèŋtâŋ pen thûut thahăan bòk)

f. naaj tèŋtâŋ phŏm pen thûut thahăan bòk khráp

phŏm dâjráp tèŋtâŋ (càak naaj hâj) pen thûut thahăan bòk khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: khon ráaj wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nǎj khráp (pratuu)

S: wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ pratuu khráp (khamooj)

T: Which way did the robber run out?

S: He ran out through the door.

a. khamooj wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nǎj khráp (pratuu)

wîŋ ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ pratuu khráp (nǐi)

b. khamooj nǐi ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nǎj khráp (nâatâaŋ)

nǐi ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nâatàaŋ khráp (krədòot)

c. khamooj kradòot ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nǎj khráp (nâatàaŋ)

kradòot ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nâatàaŋ khráp (dəən)

d. khamooj dəən ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nǎj khráp (nâabâan)

dəən ʔɔ̀ɔk paj thaaŋ nâabâan khráp (khâw)

e. khamooj dəən khâw paj thaaŋ nǎj khráp (khrua)

dəən khâw paj thaaŋ khrua khráp (nǐi)

f. khamooj nǐi khâw paj thaaŋ nǎj khráp (rooŋrót)

nǐi khâw paj thaaŋ rooŋrót khráp

VOCABULARY NOTE:

nǐi	-	to escape
kradòot	-	to jump
khrua	-	kitchen
rooŋrót	-	garage

DRILL FOUR:

MODEL: T: khon ráaj kamlaŋ ca jiŋ khun (nɔɔn loŋ)
S: nɔɔn loŋ sía (khamooj, tii)

T: The robber is about to shoot you.
S: Lie down.

a. khamooj kamlaŋ ca tii khun (nǐi paj)
nǐi paj sía (sy̌a, kàt)

b. sy̌a kamlaŋ ca kàt khun (wî̌ŋ paj)
wî̌ŋ paj sía (khun, mâj sabaaj)

c. khun kamlaŋ mâj sabaaj (kin jaa)
kin jaa sía (rót khun, sòkkaprò̀k)

d. rót khun kamlaŋ sòkkaprò̀k (láaŋ rót)
láaŋ rót sía (kàpkhâaw, rɔ́ɔn)

e. kàpkhâaw kamlaŋ rɔ́ɔn (thaan)
thaan sía (khun, nỳaj mâak)

f. khun kamlaŋ nỳaj mâak (phákphɔ̀ɔn)
phákphɔ̀ɔn sía

VOCABULARY NOTE: kàt - to bite

NOTE: "mâj pen raj" has many meanings in English, depending on the context or situation in which it is used. "mâj pen raj" in the following drills is used in the sense of being alright. In another situation it can mean:- never mind, it does not mater, and you are welcome in answer to a "thank you". Literaly it means what I did to you did not matter with me.

DRILL FIVE:

MODEL: T: lŷat ʔòok jàj léɛw khráp (mɔ̌ɔ maa)

S: mâj pen raj khráp mɔ̌ɔ maa léɛw (fɔ̌ntòk)

T: It's bleeding very badly.

S: You will be alright. The doctor has come.

a. fɔ̌ntòk jàj léɛw khráp (téksîi)

mâj pen raj khráp téksîi maa léɛw (lûuk rɔ́ɔŋhâaj)

b. lûuk rɔ́ɔŋhâaj jàj léɛw khráp (mêɛ maa)

mâj pen raj khráp mêɛ maa léɛw (dèk dèk khamooj)

c. dèk dèk khamooj jàj léɛw khráp (tamrùat maa)

mâj pen raj khráp tamrùat maa léɛw (thahǎan tɔ̀j kan)

d. thahǎan tɔ̀j kan jàj léɛw khráp (sǎarawát thahǎan maa)

mâj pen raj khráp sǎarawát thahǎan maa léɛw (nákrian thaló kan)

e. nákrian thaló kan jàj léɛw khráp (khruu maa)

mâj pen raj khráp khruu maa léɛw (róttît)

f. róttît jàj léɛw khráp (phɔ̌m mii weelaa mâak)

mâj pen raj khráp phɔ̌m mii weelaa mâak

DRILL SIX:

MODEL: T: khun thùuk jiŋ troŋ năj khráp (lăŋ)

S: thùuk troŋ lăŋ khráp (pùat)

T: Where did you get shot?

S: In the back.

a. khun pùat troŋ năj khráp (tháaw)

pùat troŋ tháaw khráp (lŷat ʔɔ̀ɔk)

b. khun lŷat ʔɔ̀ɔk troŋ năj khráp (myy)

lŷat ʔɔ̂ɔk troŋ myy khráp (thùuk tɔ̀j)

c. khun thùuk tɔ̀j troŋ năj khráp (nâa)

thùuk tɔ̀j troŋ nâa khráp (thùuk tii)

d. khun thùuk tii troŋ năj khráp (hŭa)

thùuk tii troŋ hŭa khráp (thùuk kàt)

e. khun thùuk kàt troŋ năj khráp (taa)

thùuk kàt troŋ taa khráp (cèp)

f. khun cèp troŋ năj khráp (lăŋ)

cèp troŋ lăŋ khráp

VOCABULARY NOTE:

tháaw	-	foot
myy	-	hand
nâa	-	face
taa	-	eyes
cèp	-	to get hurt

DRILL SEVEN:

MODEL: T: càak nîi paj rooŋphajaabaan kin weelaa thâwràj khráp (sîi sîp hâa naathii)

S: kin weelaa sîi sîp hăa naathii khráp (bâan, thîithamŋaan)

T: How long does it take to go from here to the hospital?

S: It takes forty-five minutes.

a. càak bâan paj thîithamŋaan kin weelaa thâwràj khráp (khrŷŋ chûamooŋ)

kin weelaa khrŷŋ chûamooŋ khráp (thîithamŋaan, bâan naaj)

b. càak thîithamŋaan paj bâan naaj kin weelaa thâwràj khráp (jîi sîp hâa naathii)

kin weelaa jîi sîp hâa naathii khráp (rooŋrɛɛm, sanăambin)

c. càak rooŋrɛɛm paj sanăambin kin weelaa thâwràj khráp (chûamooŋ khrŷŋ)

kin weelaa chûamooŋ khrŷŋ khráp (bâan khun, sathăanii rótfaj)

d. càak bâan khun paj sathăanii rótfaj kin weelaa thâwràj khráp (chûamooŋ nyŋ)

kin weelaa chûamooŋ nyŋ khráp (bâan khun, rooŋthahăan)

e. càak bâan khun paj rooŋthahăan kin weelaa thâwràj khráp (chûamooŋ sîp hâa naathii)

kin weelaa chûamooŋ sîp hâa naathii (rooŋthahăan, rooŋphák)

f. càak rooŋthahăan paj rooŋphák kin weelaa thâwràj khráp (sŏoŋ chûamooŋ)

kin weelaa sŏoŋ chûamooŋ khráp

NOTE: "jaŋŋaj dii" mean "what should...." in asking for suggestions.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: phŏm ca tham jaŋŋaj dii khráp

S: tham jaŋŋaj kô dâaj khráp (phûut)

T: What should I do?

S: Do anything you want.

a. phŏm ca phûut jaŋŋaj dii khráp

phûut jaŋŋaj kô dâaj khráp (thăam)

b. phŏm ca thaam jaŋŋaj dii khráp

thăam jaŋŋaj kô dâaj khráp (ʔathíbaaj)

c. phŏm ca ʔathíbaaj jaŋŋaj dii khráp

ʔathíbaaj jaŋŋaj kô dâaj khráp (tɔ̀ɔp)

d. phŏm ca tɔ̀ɔp jaŋŋaj dii khráp

tɔ̀ɔp jaŋŋaj kô dâaj khráp (paj)

e. phŏm ca paj jaŋŋaj dii khráp

paj jaŋŋaj kô dâaj khráp (tòkloŋ)

f. phŏm ca tòkloŋ jaŋŋaj dii khráp

tòkloŋ jaŋŋaj kô dâaj khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - phŏm dâjjin wâa naj kruŋthêep mii khamooj mâak châj máj khráp

B. - châj khráp kô mii mâak thâwkàp naj wɔɔchiŋtan la khráp

A. - léɛw tàaŋcaŋwàt lâ khráp

B. - tàaŋcaŋwàt naj myaŋ mâj khôj mâak thâwràj tɛ̀ɛ taam mùubâan mii phûuráaj mâak khŷn khráp

A. - phûuráaj mii pyyn máj khráp

B. - mii khráp tamrùat thùuk jiŋ taaj bɔ̀j bɔ̀j khráp

A. - naj kruŋthêep thâa kɛ̀ɔt rŷaŋ khŷn khun tham jaŋŋaj khráp

B. - thâa mii thoorasàp kô rîip thoorasàp paj bɔ̀ɔk tamrùat khráp

A. - thâa mâj mii thoorasàp lâ khráp

B. - khun kô tôŋ paj sathăanii tamrùat ʔeeŋ khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - tamrùat càp khonráaj dâaj bâaŋ máj khráp

B. - sùan mâak kô càp mâj khôj dâaj rɔk khráp

A. - khonráaj nĭi paj năj khráp

B. - baaŋthii kô nĭi khâw paj naj sŭanphonlaáaj thĭi rót tamrùat khâw paj mâj dâaj khráp

A. - thammaj khonráaj chôɔp khamooj bâan faràŋ khráp

B. - phró khít wâa faràŋ mii ŋən mâak si khráp

COMPREHENSION: (PART III)

A. - khun ʔàan naŋsɤ̌yphim phóp rɤ̂aŋ thahăan ʔamerikan thaló kan tɔ̀j kan dàp thahăan thaj bâaŋ máj khráp

B. - cəə bâaŋ mɤ̌an kan khráp
tɛ̀ɛ lɛ́ɛw kɔ̂ tháŋ săarawát thahăan thaj săarawát thahăan ʔamerikan kɔ̂ maa càp paj

A. - thâa jaŋŋán thahăan thîi thaló kan kɔ̂ ca tôŋ thùuk loŋthôot châj máj khráp

B. - nêɛ thiidiaw khráp ca tôŋ thùuk khăŋ ré mâj kɔ̂ thùuk hâam mâj hâj ʔɔ̀ok paj thîaw ʔaathít nyŋ ré ʔaraj thamnɔɔŋ nán khráp

COMPREHENSION: (PART IV)

A. - tɔɔn thîi jùu ʔamerikaa khun dâjráp chəən
hâj paj phûut rŷaŋ myaŋthaj ré plàaw khráp

B. - dâjráp lăaj khráŋ khráp

A. - phûut rŷaŋ ʔaraj khráp

B. - phûut rŷaŋ thamniam thaj kaantèŋŋaan phleeŋthaj
ʔaahăan thaj ʔaraj thamnɔɔŋ nán la khráp

A. - khun chôɔp phûut máj khráp

B. - mâj khôj chôɔp rɔk khráp

A. - thammaj lâ khráp

B. - phró phŏm phûut phaasăa ʔaŋkrít mâj kèŋ
phŏm klua wâa khon ʔamerikan ca faŋ mâj rúu rŷaŋ

A. - léɛw najthîisùt kháw rúu rŷaŋ máj khráp

B. - kô phɔɔ ca rúu bâaŋ mŷan kan khráp

VOCABULARY:

càp	to grasp, catch, catch hold, seize, arrest
hŭa, sĭisà	head
jiŋ	to shoot, to shoot at
kradòot	to jump, leap, hop
khrua	kitchen
kàt	to bite
kîat	honor
khăŋ	to confine, to put into a solitary
lŷat	blood
loŋthôot	to punish
lăŋ	back
myy	hand
nîŋ	still, quietly, motionless
nĭi	to escape, to free
phûu	one who -element placed in front of verbs to form agent nouns
phûuchûaj	assistant
pùat	ache, painful, to be in pain
ráaj	wicked, villain, bad
phûuráaj, khonráaj	a villain
thûut	(foreign) minister, envoy, attaché, ambassador
tèŋtâŋ	to appoint, to set (up)
taa	eyes

LESSON FORTY-EIGHT

DIALOGUE

A.	- tɔɔn thîi jùu kàp naaj kàw thamŋaan ʔaraj bâaŋ	What did you do when you worked with your former boss?
	càaj talàat	to do one's daily shopping, to buy the groceries
B.	- tham ʔaahăan càaj talàat lέεw kô tham khqaam saʔàat naj khrua khráp	I cooked, did daily shopping, took care of the kitchen.
A.	- tham ʔaahăan ʔamerikan pen máj	Can you cook American food?
B.	- tham pen khráp	Yes, I can.
A.	- tôŋkaan ŋəndyan thâwràj	How much salary do you want?
	ráprɔɔŋ	to guarantee
	còtmăaj ráprɔɔŋ	a letter of recommendation
B.	- pὲεt róɔj bàat nîi khráp còtmăaj ráprɔɔŋ càak naaj kàw	Eight hundred bahts. Here is the letter of recommendation from my former boss.
A.	- ca jùu thîinîi rέ́ ca cháaw maa jen klàp	Do you want to live here or just to come to work?

B. -	jùu dûaj khráp	I want to live here also.
	taam	according to
	khâawsăan	raw husked rice
	thàan	charcoal
A. -	taam còtmâaj nîi naaj kàw ʔɔ̀ɔk khâa khâawsăan ka thàan hâj	According to this letter the employer will pay for rice and charcoal.
	sîn	to end, come to an end
B. -	khráp phŏm tôŋ jùu ka naaj kâw con thŷŋ sîn dyan	Fine, I have to work for my former boss until the end of the month.

DIALOGUE:

A. - tɔɔn thîi jùu kàp naaj kàw thamŋaan ʔaraj bâaŋ

B. - tham ʔaahăan càaj talàat lɛ́ɛw kô̂ tham khwaam saʔàat naj khrua khráp

A. - tham ʔaahăan ʔamerikan pen máj

B. - tham pen khráp

A. - tô̂ŋkaan ŋəndyan thâwràj

B. - pɛ̀ɛt rɔ́ɔj bàat nîi khráp còtmăaj ráprɔɔŋ càak naaj kàw

A. - ca jùu thîinîi ré ca cháaw maa jen klàp

B. - jùu dûaj khráp

A. - taam còtmăaj nîi naaj kàw ʔɔ̀ɔk khâa khâawsăan ka thàan hâj

B. - khráp phŏm tô̂ŋ jùu ka naaj kàw con thŷŋ sîn dyan

DRILL ONE:

MODEL: T: tham ʔaahăan faràŋ pen máj khráp

S: kô phɔɔ ca tham dâaj khráp (rɔ́ɔŋ phleeŋ thaj)

T: Can you cook Western food?

S: I think I possibly can.

a. rɔ́ɔŋ phleeŋ thaj pen máj khráp

kô phɔɔ ca rɔ́ɔŋ dâaj khráp (lên kilaa)

b. lên kilaa pen máj khráp

kô phɔɔ ca lên dâaj khráp (càaj talàat)

c. càaj talàat pen máj khráp

kô phɔɔ ca càaj dâaj khráp (tham khanŏm khéek)

d. tham khanŏm khéek pen máj khráp

kô phɔɔ ca tham dâaj khráp (tham sŭan)

e. tham sŭan pen máj khráp

kô phɔɔ ca tham dâaj khráp (phûut phaasăa juan)

f. phûut phaasăa juan pen máj khráp

kô phɔɔ ca thûut dâaj khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: tɔɔnníi tham ʔaraj bâaŋ khráp (càttó, càtdɔ̀ɔkmáaj)

S: càttó léɛw kô̂ càtdɔ̀ɔkmáaj khráp (tɔɔn cháaw)

T: What are doing now?

S: I am setting the table and arranging the flowers.

a. tɔɔn cháaw tham ʔaraj bâaŋ khráp (ʔaahăan cháaw, pàtfùn)

tham ʔaahăan cháaw léɛw kô̂ pàtfùn khráp (tɔɔn săaj)

b. tɔɔn săaj tham ʔaraj bâaŋ khráp (sáksŷaphâa, rîit)

sáksŷaphâa léɛw kô̂ rîit khráp (tɔɔn bàaj)

c. tɔɔn bàaj tham ʔaraj bâaŋ khráp (kwàat, thŭu)

kwàat léɛw kô̂ thŭu khráp (tɔɔn jen)

d. tɔɔn jen tham ʔaraj bâaŋ khráp (námchaa, rápkhɛ̀ɛk)

tham námchaa léɛw kô̂ rápkhɛ̀ɛk khráp (tɔɔn khâm)

e. tɔɔn khâm tham ʔaraj bâaŋ khráp (duu thoorathát, faŋ phleeŋ)

duu thoorathát léɛw kô̂ faŋ phleeŋ khráp (tɔɔnnán)

f. tɔɔnnán tham ʔaraj bâaŋ khráp (plùuk phàk, plùuk tônmáaj)

plùuk phàk léɛw kô̂ plùuk tônmáaj khráp

VOCABULARY NOTE:

pàtfùn	-	to dust off
kwàat	-	to weep
thŭu	-	to mop
rápkhɛ̀ɛk	-	to entertain
plùuk	-	to plant, to grow
tônmáaj	-	tree, plants

NOTE: Answer the questions focus the usage of "khyyn" and "cháj"

DRILL THREE:

MODEL: T: khɔ̌ɔ jyym pàakkaa nɔ̀j dâaj máj khráp

S: dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym khyyn ná khráp (naŋsɤ̌y)

T: May I borrow your pen, please.

S: Yes, but don't forget to return it.

a. khɔ̌ɔ jyym naŋsɤ̌y nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym khyyn ná khráp (náamtaan)

b. khɔ̌ɔ jyym náamtaan nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym cháj ná khráp (khanɔ̌mpaŋ)

c. khɔ̌ɔ jyym khanɔ̌mpaŋ nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym cháj ná khráp (tawrîit)

d. khɔ̌ɔ jyym tawrîit nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym khyyn ná khráp (phátlom)

e. khɔ̌ɔ jyym phátlom nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym khyyn ná khráp (ŋən)

f. khɔ̌ɔ jyym ŋən nɔ̀j dâaj máj khráp

dâaj khráp tɛ̀ɛ jàa lyym cháj ná khráp

VOCABULARY NOTE: tawrîit - an iron

DRILL FOUR:

MODEL: T: phŏm lyym ʔaw ŋən maa khráp (sìp bàat)

S: khɔ̌ɔ jyym ŋən sìp bàat khráp (samùt)

T: I forgot to bring my money with me.

S: May I borrow ten bahts.

a. phŏm lyym ʔaw samùt maa khráp (sɔ̌ɔŋ)

khɔ̌ɔ jyym samùt sɔ̌ɔŋ lêm khráp (sabùu)

b. phŏm lyym ʔaw sabùu maa khráp (nɏ̀ŋ)

khɔ̌ɔ jyym sabùu kɔ̂ɔn myŋ khráp (plɛɛŋ sǐifan)

c. phŏm lyym ʔaw plɛɛŋ sǐifan maa khráp (sɔ̌ɔŋ)

khɔ̌ɔ jyym plɛɛŋ sǐifan sɔ̌ɔŋ ʔan khráp (jaa sǐifan)

d. phŏm lyym ʔaw jaa sǐifan maa khráp (nɔ̀j)

khɔ̌ɔ jyym jaa sǐifan nɔ̀j khráp (phâachéttua)

e. phŏm lyym ʔaw phâachéttua maa khráp (săam)

khɔ̌ɔ jyym phâachéttua săam phɏ̌yn khráp (phâachétmyy)

f. phŏm lyym ʔaw phâachétmyy maa khráp (hâa)

khɔ̌ɔ jyym phâachétmyy hâa phɏ̌yn khráp

VOCABULARY NOTE:

plɛɛŋ sǐifan	-	tooth brush
jaa sǐifan	-	tooth paste
phâachéttua	-	towel
phâachétmyy	-	napkin

DRILL FIVE:

MODEL: T: phŏm ca paj rooŋrian khráp (naŋsўy, hâa)

S: ʔaw naŋsўy paj hâa lêm ná khráp (jîam phŷan)

T: I am going to school.

S: Take five books with you.

a. phŏm ca paj jîam phŷan khráp (dɔ̀ɔkmáaj, hòk)

ʔaw dɔ̀ɔkmáaj paj hòk dɔ̀ɔk ná khráp (ʔàapnáam)

b. phŏm ca paj ʔàapnáam khráp (phâachéttua, sŏɔŋ)

ʔaw phâchéttua paj sŏɔŋ phўyn ná khráp (khàprót, lên)

c. phŏm ca paj khàprót lên khráp (dèk, săam)

ʔaw dèk paj săam khon ná khráp (trùatkaan)

d. phŏm ca paj trùatkaan khráp (phonthahăan, sîi)

ʔaw phonthahăan paj sîi khon ná khráp (ŋaan tèŋŋaan)

e. phŏm ca paj ŋaan tèŋŋaan khráp (khŏɔŋkhwăn, sŏɔŋ)

ʔaw khŏɔŋkhwăn paj sŏɔŋ hɔ̀ɔ ná khráp (tàaŋcaŋwàt)

f. phŏm ca paj tàaŋcaŋwàt khráp (khŏɔŋcháj, lăaj lăaj)

ʔaw khŏɔŋcháj paj lăaj lăaj jàaŋ ná khráp

VOCABULARY NOTE: khŏɔŋkhwăn - gift

DRILL SIX:

MODEL: T: tɔɔn thîi jùu bâan naaj kàw tham ʔaraj bâaŋ khráp (tham ʔaahăan, càaj talàat)

S: tham ʔaahăan ka càaj talàat khráp

T: What did you do when you worked for your former boss?

S: I cooked and did daily shopping (groceries).

a. tɔɔn thîi jùu phâak nŷa paj thîaw thîinăj bâaŋ khráp (lampaaŋ, chiaŋraaj)

paj thîaw lampaaŋ ka chiaŋraaj khráp

b. tɔɔn thîi jùu phâak ʔîsăan paj thîaw thîinăj bâaŋ khráp (ʔubon, ʔudɔɔn)

paj thîaw ʔubon ka ʔudɔɔn khráp

c. tɔɔn thîi jùu mahăawítthajalaj lên kilaa ʔaraj bâaŋ khráp (piŋpɔŋ, tennít)

lên piŋpɔŋ ka tennít khráp

d. tɔɔn thîi jùu mahăawitthajalaj rian wíchaa ʔaraj bâaŋ khráp (witthajaasàat, rátthasàat)

rian witthajaasàat ka rátthasàat khráp

e. tɔɔn thîi paj sŏŋkhraam róp thîinăj bâaŋ khráp (kawlĭi, jîipùn)

róp thîi kawlĭi ka jîipùn khráp

f. tɔɔn thîi jùu tàaŋprathêet jùu prathêet ʔaraj bâaŋ khráp (ʔaŋkrît, jəəraman)

jùu ʔaŋkrît ka jəəraman khráp

VOCABULARY NOTE:

mahăawítthajalaj	-	university
wíchaa	-	subject
witthajaasàat	-	science
rátthasàat	-	political science
kawlĭi	-	Korea
jîipùn	-	Japan

NOTE: "con" "conkrathâŋ" can be used interchangeably in the sense of until, till, and to.

DRILL SEVEN:

MODEL: T: tôŋ tôm naan thâwràj khráp (dỳat)

S: tôm conkrathâŋ dỳat khráp (thôɔt)

T: How long does it have to be boiled?

S: It has to be boiled until it is boiling.

a. tôŋ thôɔt naan thâwràj khráp (lǐaŋ)

thôɔt conkrathâŋ lǐaŋ khráp (tôm)

b. tôŋ tôm naan thâwràj khráp (sùk)

tôm conkrathâŋ sùk khráp (rian)

c. tôŋ rian naan thâwràj khráp (rúu)

rian conkrathâŋ rúu khráp (hàt)

d. tôŋ hàt naan thâwràj khráp (pen)

hàt conkrathâŋ pen khráp (thŭu)

e. tôŋ thŭu naan thâwràj khráp (saʔàat)

thŭu conkrathâŋ saʔàat khráp (kwàat)

f. tôŋ kwàat naan thâwràj khráp (saʔàat)

kwàat conkrathâŋ saʔàat khráp

VOCABULARY NOTE: sùk - well done
hàt - to practice

DRILL EIGHT:

MODEL: T: mŷakhyyn kàpkhâaw lɨ̌a jé
jennîi mâj tôŋ tham

S: mŷakhyyn kàpkhâaw lɨ̌ajé jennîi ləəj mâj tôŋ tham

T: There is plenty of leftover food from last night.
This evening I don't have to cook.

S: There is plenty of leftover food from last night
therefore this evening I don't have to cook.

a. mŷakhyynníi nɔɔn dɨ̀k, mŷacháawníi tɨ̀yn sǎaj

mŷakhyynníi nɔɔn dɨ̀k mŷacháawníi ləəj tɨ̀yn sǎaj khráp

b. rótsɨ̌a, kháw paj prachum mâj than

rótsɨ̌a kháw ləəj paj prachum mâj than khráp

c. khruu phûut rew paj, nákrian faŋ mâj than

khruu phûut rew paj nákrian ləəj faŋ mâj than khráp

d. kháw tɨ̀yn sǎaj, kháw paj rooŋrian mâj than

kháw tɨ̀yn sǎaj kháw ləəj paj rooŋrian mâj than khráp

e. naalikaa mâj plùk, kháw tɨ̀yn sǎaj

naalikaa mâj plùk kháw ləəj tɨ̀yn sǎaj khráp

f. kháw dâjjin mâj thanàt, kháw tɔ̀ɔp phɨ̀t

kháw dâjjin mâj thanàt kháw ləəj tɔ̀ɔp phɨ̀t khráp

VOCABULARY NOTE: plùk - to wake some one
phɨ̀t - incorrectly, wrong

COMPREHENSION: (PART I)

A. - tɔɔn thîi jùu ʔamerikaa khun mii khonchâj kîi khon khráp

B. - mâj mii ləəj khráp

A. - thâaŋán phanrajaa khun kô tôŋ thamŋaan thúk jàaŋ ʔeeŋ ré khráp

B. - khráp

A. - kɛɛ tham wăj ré khráp

B. - wăj khráp phró raw mii khrŷaŋ sákphâa khrŷaŋ láaŋchaam khrŷaŋ thamkhwaam saʔàat bâan

A. - léɛw weelaa líaŋ khèɛk lâ khráp khun tham jaŋŋaj

B. - thâa khèɛk mâj mâak phanrajaa phŏm kô tham ʔeeŋ
thâa khèɛk mâak ré phanrajaa phŏm mii thurá mâak raw kô câaŋ khon maa chûaj ʔaathít la khráŋ rə sɔ̌ɔŋ khráŋ khráp

A. - khâa câaŋ khon chûaj phɛɛŋ mâak máj khráp

B. - phɛɛŋ khráp léɛw raw kô mâj ruaj dûaj

A. - phanrajaa khun thamŋaan dûaj ré plàaw khráp

B. - plàaw khráp thamŋaan bâan léɛw kô líaŋ lûuk kô nỳaj phɔɔ léɛw khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - tɔɔn níi thîi bâan khun mii khon cháj kî̂i khon khráp

B. - mii sî̂i khon khráp bâan khun lâ khráp

A. - bâan phɔ̌m mii sɔ̌ɔŋ khon thâwnán
mii khonkhrua lɛ́ɛw kɔ̂ khonsákrî̂it khráp

B. - lɛ́ɛw khraj tham khwaam sa?àat bâan lâ khráp

A. - thâŋ ɔ̌ɔŋ khon chûaj kan khráp
phró tɔɔn klaaŋwan khon khrua wâaŋ mâj tɔ̂ŋ tham
?aahǎan klaaŋwan

B. - khonkhrua paj càaj talàat mŷarâj khráp

A. - taamthammadaa kɔ̂ mák ca paj tɔɔn bàaj khráp

B. - khonkhrua paj càaj talàat thúkwan ré khráp

A. - thîi bâan phɔ̌m paj càaj ?aathît la sǎam khráŋ khráp
phró wâa mii tûu jen khráp khon thîi mâj mii tûu jen
kɔ̂ tɔ̂ŋ paj thúk wan khráp

B. - thâa jaŋŋán kɔ̂ tɔ̂ŋ sǐa weelaa paj talàat thúkwan ná khráp

A. - khráp tɛ̀ɛ kháw khəəj lɛ́ɛw khráp

VOCABULARY:

càaj talàat	to do one's daily shopping (groceries)
conkrathâŋ	until, till, to, up to
dɔ̀ɔkmáaj	flowers
hàt	to practice, to train
jaa sǐifan	tooth paste
kawlǐi	Korea
kwàat	to sweep
khâawsǎan	raw husked rice
khɔ̌ɔŋkhwăn	gift, present
mahǎawitthajaalaj	university
pàtfùn	to dust off
pàt	to brush away, brush
fùn	dust
plùuk	to grow, to plant
plùk	to wake some one
plɛɛŋ sǐifan	tooth brush
phâachéttua	bath towel
phâachétmyy	napkin
rátthasàat	political science
rápkhὲɛk	to entertain guest
ráp	to receive, to accept, take on
khὲɛk	guest, visitor, Indians, dark skin people

sîn	to end, come to an end
taam	according to, to follow
thàan	charcoal
tawrîit	an iron
tônmáaj	tree, plant
thŭu	to mop, to scrub, to rub
wíchaa	subject of study, knowledge
witthajaasàat	science, ie, the field of knowledge known as the sciences

LESSON FORTY-NINE

DIALOGUE

suthii - pen ʔaraj paj khráp	What's the matter with you?
pùat thɔ́ɔŋ	stomach ache
thɔ́ɔŋdəən	diarrhea
lɛɛrîi - pùatthɔ́ɔŋ lǐyakəən	I have a very bad stomach
léɛw kô thɔ́ɔŋdəən dûaj	ache and diarrhea too.
khráp	
suthii - kin jaa léɛw ró jaŋ	Have you taken some pills
khráp	yet?
rúusỳk	to feel
khâj	fever
lɛɛrîi - kin léɛw khráp mâj jùt	Yes, I did, but they have
rúusỳk wâa mii khâj dûaj	not stopped the diarrhea.
khráp	I feel that I have fever too.
suthii - paj hăa mɔ̌ɔ wăj máj	Can you go to see a doctor?
phɔ̌m ca phaa paj	I'll take you to one.
càtkaan	to take care of, manage
thii	particle of polite request
lɛɛrîi - wăj khráp tὲɛ nâaklua	Yes, I can, but I am afraid
wâa ca tôŋ klàp kruŋthêep	that I have to go back to
léɛw khun chûaj càtkaan	Bangkok. Could you arrange
tittɔ̀ɔ rŷaŋ rótfaj hâj	the train ticket for me
phɔ̌m thii dâaj máj khráp	please?

	nâasĭadaaj	regretful
suthii -	dâaj si khráp	Sure. It's too bad that
	nâasĭadaaj thîi tôŋ rîip	you have to go back.
	klàp	

DIALOGUE:

suthii - pen ʔaraj paj khráp

lɛɛrîi - pùat thóoŋ lɤ̌akɛɛn
léɛw kô thóoŋdɛɛn dûaj khráp

suthii - kin jaa léɛw ró jaŋ khráp

lɛɛrîi - kin léɛw khráp mâj jùt
rúusɤ̀k wâa mii khâj duâj

suthii - paj hăa mɔ̌ɔ wăj máj phɔ̌m ca phaa paj

lɛɛrîi - wăj khráp tɛ̀ɛ nâaklua wâa ca tôŋ klàp
kruŋthêep léɛw
khun chûaj càtkaan tîttɔ̀ɔ rɤ̂aŋ rótfaj hâj phɔ̌m thii
dâaj máj khráp

suthii - dâaj si khráp
nâasĭadaaj thîi tôŋ rîip klàp

DRILL ONE:

MODEL: T: kin jaa léɛw ré jaŋ khráp (kin, jùt)

S: kin léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj jùt khráp (thamŋaan)

T: Have you taken some pills yet?

S: Yes, I did, but they have not stopped (the diarrhea) yet.

a. thamŋaan léɛw ré jaŋ khráp (tham, sèt)

tham léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj sèt khráp (hăa)

b. hăa léɛw ré jaŋ khráp (hăa, cəə)

hăa léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj cəə khráp (kin jaa)

c. kin jaa léɛw ré jaŋ khráp (kin, hăaj)

kin léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj hăaj khráp (paj ʔaw)

d. paj ʔaw léɛw ré jaŋ khráp (paj ʔaw, dâaj)

paj ʔaw léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj dâaj khráp (taam mɔ̌ɔ)

e. taam mɔ̌ɔ léɛw ré jaŋ khráp (taam, maa)

taam léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj maa khráp (rîak tamrùat)

f. rîak tamrùat léɛw ré jaŋ khráp (rîak, maa)

rîak léɛw tɛ̀ɛ kô jaŋ mâj maa khráp

VOCABULARY NOTE: taam mɔ̌ɔ - to get a doctor

NOTE: Usage of "jaŋ....dûaj" means "too".

DRILL TWO:

MODEL: T: pùat thóoŋ léɛw kô jaŋ thóoŋdəən dûaj (penwàt, mii khâj)

S: penwàt léɛw kô jaŋ mii khâj dûaj khráp (pùat thóoŋ, pùat hŭa)

T: I have a stomach ache and diarrhea too.

S: I have a cold and a fever too.

a. pùat thóoŋ léɛw kô jaŋ pùat hŭa dûaj khráp (pùat hŭa, pùat fan)

b. pùat hŭa léɛw kô jaŋ pùat fan dûaj khráp (pùat fan, pùat lăŋ)

c. pùat fan léɛw kô jaŋ pùat lăŋ dûaj khráp (pùat myy, pùat tháaw)

d. pùat myy léɛw kô jaŋ pùat tháaw dûaj khráp (bàatcèp, penkhâj)

e. bàatcèp léɛw kô jaŋ penkhâj dûaj khráp (bàatcèp, penlom)

f. bàatcèp léɛw kô jaŋ penlom dûaj khráp

VOCABULARY NOTE: pùat fan - tooth ache

DRILL THREE:

MODEL: T: nâaklua phŏm ca tôŋ klàp (kháw)
kruŋthêep lέεw khráp

S: nâaklua kháw ca tôŋ klàp (paj hăa mɔ̌ɔ)
kruŋthêep lέεw khráp

T: I am afraid I have to go to Bangkok now.

S: I am afraid he has to go to Bangkok now.

a. nâaklua kháw ca tôŋ paj hăa mɔ̌ɔ lέεw khráp (phŷan)

b. nâaklua kháw ca tôŋ paj hăa phŷan lέεw khráp (jîam)

c. nâaklua kháw ca tôŋ paj jîam phŷan lέεw khráp (sŏŋsăj)

d. sŏŋsăj kháw ca tôŋ paj jîam phŷan lέεw khráp (khâw rooŋphajabaan)

e. sŏŋsăj kháw ca tôŋ khâw rooŋphajaabaan lέεw khráp (thùuk chîit jaa)

f. sŏŋsăj kháw ca tôŋ thùuk chîit jaa lέεw khráp

VOCABULARY NOTE: khâw rooŋphajaabaan - to be hospitalized
thùuk chîit jaa - to be injected

NOTE: "thii" is another particle that is used in the same fashion as "nɔ̀j" in making a request. In the following drill, the instructor will provide a sentence to which the student will answer using "thii".

DRILL FOUR:

MODEL: T: phŏm ca klàp kruŋthêep lέɛw khráp (rŷaŋ rót)

S: khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ rót hâj thii (rót phŏm sĭa)

T: I want to go back to Bangkok.

S: Please make arrangements about the train ticket for me.

a. rót phŏm sĭa khráp (sɔ̂ɔmrót)

khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ sɔ̂ɔmrót hâj thii khráp (phŏm jàak châw bâan)

b. phŏm jàak châw bâan khráp (châw bâan)

khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ châw bâan hâj thii khráp (càaj khâa fajfáa)

c. phŏm jàak càaj khâa fajfáa khráp (khâa fajfáa)

khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ khâa fajfáa hâj thii khráp (paj chiaŋmàj)

d. phŏm jàak paj chiaŋmàj khráp (cɔɔŋ tŭa ryabin)

khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ cɔɔŋ tŭa ryabin hâj thii khráp (ca phák thîi rooŋrɛɛm)

e. phŏm jàak phák thîi rooŋrɛɛm khráp (cɔɔŋ hôŋ)

khun chûaj tittɔ̀ɔ rŷaŋ cɔɔŋ hôŋ hâj thii khráp (tôŋkaan khonchâj)

f. phŏm tôŋkaan khonchâj khráp (hăa khonchâj)

khun chuaj tittɔ̀ɔ hăa khonchâj hâj thii khráp

NOTE: There are some verbs as "to be sorry", "to be glad", "to be dangerous", "to be careful", "to be useful", and the like when they occur in a complex sentence, the relative "thîi" is used in stead of "wâa".

DRILL FIVE:

MODEL: T: phŏm sĭadaaj, phŏm tôŋ klàp léɛw

S: phŏm sĭadaaj thîi tôŋ klàp léɛw khráp

T: I regret, I have to leave now.

S: I regret that I have to leave now.

a. khŏɔthôot, phŏm tôŋ klàp léɛw

khŏɔthôot thîi phŏm tôŋ klàp léɛw khráp

b. sĭacaj, phŏm paj mâj dâaj

sĭacaj thîi phŏm paj mâj dâaj khráp

c. diicaj, khun maa dâaj

diicaj thîi khun maa dâaj khráp

d. khró?dii, khun mâj pen ?araj paj

khró?dii thîi khun mâj pen ?araj paj khráp

e. ?antaraaj, khun paj rótmee

?antaraaj thîi khun paj rótmee khráp

f. mii prajòot, khun phûut phaasăa thaj dâaj

mii prajòot thîi khun phûut phaasăa thaj dâaj khráp

VOCABULARY NOTE: khró?dii - to be lucky, fortune, fate
?antaraaj - to be dangerous

DRILL SIX:

MODEL: T: khun ca paj năj kɔ̀ɔn thîi thamŋaan rý wâa ráantàtphŏm (paj thîi thamŋaan)

S: paj thîi thamŋaan kɔ̀ɔn léɛw paj ráantàtphŏm thii lăŋ khráp (paj, prajsanii, thanaakhaan)

T: Where do you want to go first, to your office or to the barber's?

S: Go to my office first and then to the barber's later.

a. khun ca paj năj kɔ̀ɔn prajsanii rý wâa thanaakhaan khráp (paj prajsanii)

paj prasanii kɔ̀ɔn léɛw paj thanaakhaan thii lăŋ khráp (thaan, lâw, khâaw)

b. khun ca thaan ʔaraj kɔ̀ɔn lâw rý wâa khâaw khráp (thaan lâw)

thaan lâw kɔ̀ɔn léɛw thaan khâaw thii lăŋ khráp (thaan, kaafɛɛ, khâaw)

c. khun ca thaan ʔaraj kɔ̀ɔn kaafɛɛ rý wâa khâaw khráp (thaan kaafɛɛ)

thaan kaafɛɛ kɔ̀ɔn léɛw thaan khâaw thii lăŋ khráp (tham, sôɔmrót, (láaŋrót)

d. khun ca tham ʔaraj kɔ̀ɔn sôɔmrót rý wâa láaŋrót khráp (sôɔmrót)

sôɔmrót kɔ̀ɔn léɛw láaŋrót thii lăŋ khráp (duu năŋ, duu kilaa)

e. khun ca duu ʔaraj kɔ̀ɔn duu năŋ rý wâa duu kilaa khráp (duu năŋ)

duu năŋ kɔ̀ɔn léɛw duu kilaa thii lăŋ khráp (hàt, ʔàan, khĭan)

f. khun ca hàt ʔaraj kɔ̀ɔn hàt ʔàan rý wâa hàt khĭan khráp (hàt ʔàan)

hàt ʔàat kɔ̀ɔn léɛw hàt khĭan thii lăŋ khráp

NOTE: Usage of "....thîisùt thîi ca....dâaj"
as....as I can.

DRILL SEVEN:

MODEL: T: paj rew rew ná khráp

S: khráp phŏm ca paj rew thîisùt thîi ca rew dâaj (tham dii)

T: Will you go faster please?

S: yes, I will go as fast as I can.

a. tham dii dii ná khráp

khráp phŏm ca tham dii thîisùt thîi ca dii dâaj (phûut daŋ)

b. phûut daŋ daŋ ná khráp

khráp phŏm ca phûut daŋ thîisùt thîi ca daŋ dâaj (rɔ́ɔŋphleeŋ phró)

c. rɔ́ɔŋphleeŋ phró phró ná khráp

knráp phŏm ca rɔ́ɔŋ phró thîisùt thîi ca phró dâaj (phajaajaam mâak)

d. phajaajaam mâak mâak ná khráp

khráp phŏm ca phajaajaam mâak thîisùt thîi ca mâak dâaj (rawaŋ mâak)

e. rawaŋ mâak mâak ná khráp

khráp phŏm ca rawaŋ mâak thîisùt thîi ca mâak dâaj (tham ʔarɔ̀j)

f. tham ʔarɔ̀j ʔarɔ̀j ná khráp

khráp phŏm ca tham ʔarɔ̀j thîisùt thîi ca ʔarɔ̀j dâaj

VOCABULARY NOTE: phajaajaam - to try hard
rawaŋ - to be careful

DRILL EIGHT:

MODEL: T: phŏm ca paj sýy khɔ̌ɔŋ ná khráp (hăa mɔ̌ɔ)

S: paj hăa mɔ̌ɔ sia kɔ̀ɔn mâj dii kwàa rɛ́ khráp (tàtphŏm)

T: I am going shopping now, Okay?

S: Won't it be better if you go to see the doctor first?

a. phŏm ca paj tàtphŏm ná khráp (thaan khâaw klaaŋwan)

thaan khâaw klaaŋwan sia kɔ̀ɔn mâj dii kwàa rɛ́ khráp (cɔɔŋ tŭa)

b. phŏm ca paj cɔɔŋ tŭa ná khráp (hăa mɔ̌ɔ)

paj hăa mɔ̌ɔ sia kɔ̀ɔn mâj dii kwàa rɛ́ khráp (châw bâan nán)

c. phŏm ca paj châw bâan nán ná khráp (bâan ʔɤ̀yn)

paj châw bâan ʔɤ̀yn mâj dii kwàa rɛ́ khráp (klàp)

d. phŏm ca klàa ná khráp (khɔɔj ʔíik nɔ̀j)

khɔɔj ʔíik nɔ̀j mâj dii kwàa rɛ́ khráp (paj tɔɔn cháaw)

e. phŏm ca paj tɔɔn cháaw ná khráp (tɔɔn jen)

paj tɔɔn jen mâj dii kwàa rɛ́ khráp (paj khondiaw)

f. phŏm ca paj khondiaw ná khráp (paj dûajkan)

paj duâjkan mâj dii kwàa rɛ́ khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - kʰun lɛɛrîi mâj sabaaj pen ʔaraj paj khráp

B. - khun meethaa bɔ̀ɔk wâa thɔ́ɔŋdəən lɛ́ɛw kô
pen khâj dûaj khráp

A. - paj hăa mɔ̌ɔ ré plàaw khráp

B. - mâj dâj paj khráp thaan jaa kɛ̂ɛ thɔ́ɔŋdəən
tɛ̀ɛ kô mâj khɔ̂jjaŋchûa khŷn
kháw ləəj tòkloŋ ca klàp kruŋthêep khráp

A. - klàp kruŋthêep kô dii mŷan kan khráp
phró rooŋphajaabaan thahăan kháw mii mɔ̌ɔ ʔamerikan mâak
lɛ́ɛw kô mii jaa dii diɪ dûaj
khun lɛɛrîi tâŋcaj wâa ca jùu thîinân ʔaathit nyŋ
châj máj khráp

B. - châj khráp raw ka wâa ca paj thîaw kan hâj sanùk
thiidiaw

A. - kháw kin ʔaraj thŷŋ dâaj mâj sabaaj

B. - kô kin ʔaahăan thaj thammadaa khráp
mâj dâj kin ʔaahăan phèt mâak rɔk khráp

A. - khwaamciŋ lɛɛrîi kháw kô rawaŋ rŷaŋ ʔaahăan rŷaŋ náam mâak

B. - tɛ̀ɛ kháw phêŋ maa jùu myaŋthaj jaŋ mâj khəəj kàp ʔaahăan
lɛ́ɛw kô náam khráp

A. - kháw thaan náam tôm talòot weelaa khráp

B. - tèɛ thîi ráan ʔaahăan námkhĕŋ kô mâj saʔàat phɔɔ
sămràp faràŋ

A. - wăŋ wâa kháw khoŋ ca mâj pen ʔaraj mâak ná khráp

B. - khráp khoŋ mâj pen raj rɔk
khyynníi phŏm ca thoorasàp paj jîam kháw
nâasĭadaaj thîi kháw mâj dâj jùu sanùk kàp raw ná

A. - khun rúucàk khun lɛɛrîi naan lέɛw ré khráp

B. - phŏm rúucàk kháw tâŋtèɛ paj rian thîi ʔamerikaa
hâa pii maa lέɛw tɔɔn nán phŏm khəəj paj phák bâan kháw
lăaj wan kháw phaa phŏm paj thîaw lăaj hèŋ

A. - kháw mii khrôɔpkhrua ré jaŋ khráp

B. - jaŋ khráp tèɛ wâa mii fɛɛn lέɛw
fɛɛn mâj chôɔp ʔaakàat rɔ́ɔn kháw ləəj jaŋ mâj tèŋŋaan kan
khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - kɔ̀ɔn maa myaŋthaj thahǎan ʔamerikan thúk khon
tôŋ thùuk chîitjaa châj máj khráp

B. - châj kɯ́ráp chîitjaa lǎaj jàaŋ
léɛw mɔ̌ɔ kô sàŋ hâj rawaŋ rŷaŋ ʔaahǎan rŷaŋ náam
lǎaj khon mâj khɤ̀ɤj pen ʔaraj tɛ̀ɛ sùanmâak kô ca
thɔ́ɔŋdɤɤn pùat thɔ́ɔŋ kan
khrɔ́ʔdɯ̀i phǒm jaŋ sabaaj dii jùu

A. - khun thaan ʔaahǎan thîi ráan ʔaahǎan bɔ̀j máj khráp

B. - kô bɔ̀j mɤ̌an kan khráp
phǒm phajaajaam thaan ʔaahǎan thaj bɔ̀j bɔ̀j
ca dâaj khɔɔj

VOCABULARY:

ʔantaraaj	danger
càtkaan	to make arrangements, manage, take care of
chîitjaa	to inoculate, to get an injection, a shot
diicaj	to be dilighted, be glad
khâj	fever
kilaa	sports
lâw	liquor
nâasǐadaaj	to be regrettable (it's too bad, what a pity)
pùat hŭa	headache
pùat fan	toothache
phák	to stay
phajɯajaam	to try, to attempt, endeavor
prajòot	usefulness, advantage, benefits, interests
rawaŋ	to take care, be careful, to be aware, watch
rúusỳk	to feel
thii	time, instance, particle of polite request
thɔ́ɔŋ	stomach, belly, abdomen, to be pregnant
thɔ́ɔŋdəən	diarrhea
thɔ́ɔŋsǐa	to have disorder of the digestive tract

LESSON FIFTY

DIALOGUE

	fàak	to give as a gift for someone
suthii -	khun ca klàp ʔamerikaa	You are going back to the
	lɛɛw mâj sýy ʔaraj paj	States. Aren't you going
	fàak phîinɔ́ɔŋ bâaŋ ré	to buy something as a gift
	khráp	for your brothers and sisters?
	măj	silk
lɛɛrîi -	sýy si khráp phŏm tôŋ	Of course, I have to buy
	sýy phâamăj thaj lăaj	meters and meters of Thai
	sîp méet khun sâap	silk as gifts for my brothers
	raakhaa máj khráp	and sisters. Do you know the price?
suthii -	kô phɔɔ ca sâap bâaŋ	I think I know. What kind do
	khráp ʔaw jàaŋ năj lâ	you want to buy?
	khráp	
	man	it, he, they, etc.
lɛɛrîi -	man tàaŋkan jaŋŋaj khráp	What's the difference?
	sên	line, strand, clf.for strand
	thon	durable
suthii -	hòk sên ré sîi sên	The six ply kind is more
	thon kwàa	durable.

lɛɛrîi - ʔaw jàaŋ sii sên kô léɛw kan — I want the four ply, Okay?

khɔ̌ɔŋthîiralýk — souvenir

ralýk — to recall, remember

suthii - khɔ̌ɔŋthîiralýk ʔỳyn mâj sýy rə́ khráp — Don't you want to buy other souvenirs?

cuan — almost, nearly

lɛɛrîi - sýy con cuan mòt ŋən léɛw khráp — I bought so much that I almost ran out of money.

suthii - sýy paj thə khráp mâjŋán ca sǐadaaj — Buy it now (and take with you) or you will be sorry.

DIALOGUE:

suthii - khun ca klàp ʔamerikaa lέεw
mâj sýy ʔaraj paj fàak phîinɔ́ɔŋ bâaŋ rə́ khráp

lɛɛrîi - sýy si khráp phŏm tôŋ sýy phâamăj thaj
lăaj sîp méet khun sâap raakhaa máj khráp

suthii - kô phɔɔ ca sâap bâaŋ khráp
ʔaw jàaŋ năj lâ khráp

lɛɛrîi - man tàaŋkan jaŋŋaj khráp

suthii - hòk lên rə́ sîi sên thon kwàa

lɛɛrîi - ʔaw jàaŋ sîi sên kô lέεw kan

suthii - khɔ̌ɔŋthîiralýk ʔỳyn mâj sýy rə́ khráp

lɛɛrîi - sýy con cuan mòt ŋən lέεw khráp

suthii - sýy paj thə khráp
mâjŋán ca sĭadaaj

DRILL ONE:

MODEL: T: sýy ʔaraj paj fàak khun mêɛ khráp (phâamǎj thaj)

S: sýy phâamǎj thaj khráp (khun phôɔ)

T: What did you buy as a gift for your mother?

S: I bought some Thai silk.

a. sýy ʔaraj paj fàak khun phôɔ khráp (sŷachɤ́ət phâathaj)

sýy sŷachɤ́ət phâathaj khráp (khun luŋ)

b. sýy ʔaraj paj fàak khun luŋ khráp (phâakhamáa)

sýy phâakhamáa khráp (khun pâa)

c. sýy ʔaraj paj fàak khun pâa khráp (khrŷaŋ thŏm)

sýy khrŷaŋ thŏm khráp (phîisǎaw)

d. sýy ʔaraj paj fàak phîisǎaw khráp (khrŷaŋthɔɔŋsǎmrít)

sýy khrŷaŋthɔɔŋsǎmrít khráp (nɔ́ɔŋchaaj)

e. sýy ʔaraj paj fàak nɔ́ɔŋchaaj khráp (khrŷaŋmájsàk)

sýy khrŷaŋmájsàk khráp (phŷan sanít)

f. sýy ʔaraj paj fàak phŷan sanít khráp (phâamǎj chaj)

sýy phâamǎj thaj khráp

VOCABULARY NOTE:

phâakhamáa	-	Thai bathing cloth
khrŷaŋthŏm	-	nielloware
khrŷaŋthɔɔŋsǎmrít	-	bronzeware
khrŷaŋmájsàk	-	teakwood objects

DRILL TWO:

MODEL: T: khun chôɔp ʔaahǎan thaj rý ʔaahǎan faràŋ khráp

S: ʔaahǎan thaj kô chôɔp (chôɔp, chiaŋmàj,
ʔaahǎan faràŋ kô chôɔp khráp sǒŋkhlǎa)

T: Do you like Thai food or Western food?

S: I like both Thai and American food.

a. khun chôɔp chiaŋmàj rý sǒŋkhlǎa khráp

chiaŋmàj kô chôɔp sǒŋkhlǎa kô chôɔp khráp (paj ʔudɔɔn,
ʔubon)

b. khun paj ʔudɔɔn rý ʔubon khráp

ʔudɔɔn kô paj ʔubon kô paj khráp (pracam jùu
phâaknỳa,
phâakʔisǎan)

c. khun pracam jùu phâaknỳa rý
phâakʔisǎan khráp

phâaknỳa kô pracam phâakʔisǎan kô pracam (sýy jàaŋ hòk
khráp sên, sìi sên)

d. khun sýy jàaŋ hòk sên rý jàaŋ sìi sên khráp

hòk sên kô sýy sìi sên kô sýy khráp (ʔaw jàaŋ nǎa,
jàaŋ baaŋ)

e. khun ʔaw jàaŋ nǎa rý jàaŋ baaŋ khráp

jàaŋ nǎa kô ʔaw jàaŋ baaŋ kô ʔaw khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: khun ca fàak ʔaraj paj hâj phanrajaa khráp (phâamăj thaj)

S: fàak phâamăj thaj paj khráp (săamii khun)

T: What do you want to send along with me to you wife?

S: I want to send along some Thai silk.

a. khun ca fàak ʔaraj paj hâj săamii khun khráp (sŷachéət)

fàak sŷachéət paj khráp (lûuksăaw khun)

b. khun ca fàak ʔaraj paj hâj lûuksăaw khun khráp (phâamăj thaj)

fàak phâamăj thaj paj khráp (lûukchaaj khun)

c. khun ca fàak ʔaraj paj hâj lûukchaaj khun khráp (khrŷaŋthɔɔŋsămrít)

fàak khrŷaŋthɔɔŋsămrít paj khráp (khruu khun)

d. khun ca fàak ʔaraj paj hâj khruu khun khráp (khrŷaŋthŏm)

fàak khrŷaŋthŏm paj khráp (nɔ́ɔŋsăaw khun)

e. khun ca fàak ʔaraj paj hâj nɔ́ɔŋsăaw khun khráp (khrŷaŋŋən)

fàak khrŷaŋŋən paj khráp

VOCABULARY NOTE: khrŷaŋŋən - silverware

DRILL FOUR:

MODEL: T: tham ʔaahăan thaj dii kwàa máj khráp (ʔaahăan ciin)

S: khwaamciŋ ʔaahăan ciin kô dii mŷan kan khráp (khŷn rótsăamlóɔ paj)

T: Is it better to cook Thai food?

S: In fact (s), Chiness food is pretty good.

a. khŷn rótsăamlóɔ paj dii kwàa máj khráp (dəən paj)

khwaamciŋ dəən paj kô dii mŷan kan khráp (khŷn thɛ́ksîi paj)

b. khŷn thɛ́ksîi paj dii kwàa máj khráp (săamlóɔ)

khwaamciŋ khŷn săamlóɔ paj kô dii mŷan kan khráp (khîicàkkrajaan)

c. khîicàkkrajaan paj dii kwàa máj khráp (khîimáa)

khwaamciŋ khîimáa paj kô dii mŷan kan khráp (jùu kruŋthêep)

d. jùu kruŋthêep dii kwàa máj khráp (tàaŋcaŋwàt)

khwaamciŋ jùu tàaŋcaŋwàt kô dii mŷan kan khráp (jùu phâaknŷa)

e. jùu phâaknŷa dii kwàa máj khráp (jùu phâaktâj)

khwaamciŋ jùu phâaktâj kô dii mŷan kan khráp (sýy khrŷaŋthŏm paj)

f. sýy khrŷaŋthŏm paj dii kwàa máj khráp (sýy khrŷaŋthɔɔŋ sămrít)

khwaamciŋ sýy khrŷaŋthɔɔŋsămrít paj kô dii mŷan kan khráp

VOCABULARY NOTE: khîicàkkrajaan - ride a bicycle
khîimáa - ride a horse

DRILL FIVE:

MODEL: T: năj năj khun kô paj sýy khɔ̌ɔŋ lɛɛw (syy hâj phǒm)
S: sýy hâj phǒm dûaj kô léɛw kan khráp (paj thaaŋ nán)

T: Since you are going shopping.....
S: You may as well buy some for me.

a. năj năj khun kô paj thaaŋ nán léɛw (paj ráp lûuk)
paj ráp lûuk dûaj kô léɛw kan khráp (paj rooŋphajaabaan)

b. năj năj khun kô paj rooŋphajaabaan léɛw (paj jîam kháw)
paj jîam kháw dûaj kô léɛw kan khráp (paj thîithamŋaan)

c. năj năj khun kô paj thîi thamŋaan léɛw (paj sòŋ phǒm)
paj sòŋ phǒm dûaj kô léɛw kan khráp (phàan prajsanii)

d. năj năj khun kô phàan prajsanii léɛw (paj sòŋ thooralêek)
paj sòŋ thooralêek dûaj kô léɛw kan khráp (phàan prajsanii)

e. năj năj khun kô phàan prajsanii léɛw (thíŋ còtmăaj)
paj thíŋ còtmăaj dûaj kô léɛw kan khráp (paj ráan sákrîit)

f. năj năj khun kô paj ráan sakrîit léɛw (paj ʔaw sŷa)
paj ʔaw sŷa dûaj kô léɛw kan khráp

VOCABULARY NOTE: thíŋ còtmăaj - to mail a letter

DRILL SIX:

MODEL: T: syy con cuan ca mòt ŋən léɛw khráp (thaan,chaam)

S: thaan con cuan ca mòt chaam léɛw khráp (dỳym,khùat)

T: I kept buying until my money was almost all gone.

S: I ate until my food was almost all gone.

a. dỳym con cuan ca mòt khùat léɛw khráp (sɔ̌ɔn, weelaa)

b. sɔ̌ɔn con cuan ca mòt weelaa léɛw khráp (châw, sănjaa)

c. châw con cuan ca mòt sănjaa léɛw khráp (rɔɔ, chûamooŋ)

d. rɔɔ con cuan ca mòt chûamooŋ léɛw khráp (cháj, ŋən)

e. cháj con cuan ca mòt ŋən léɛw khráp (khàprót, námman)

f. khàprót con cuan ca mòt námman léɛw khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw khâw ráan nán, kháw tôŋ sýy phâamăj

S: kháw khâw ráan nán thiiraj
kô tôŋ sýy phâamăj thúkthii khráp

T: He went into that store.
He had to buy some Thai silk.

S: He bought some Thai silk every time
he went into that store.

a. kháw khâw ráan níi, kháw sýy khrŷaŋthŏm

kháw khâw ráan níi thiiraj
kô sýy khrŷaŋthŏm thúkthii khráp

b. kháw khâw ráan màj, kháw cəə phŷan

kháw khâw ráan màj thiiraj
kɔ cəə phŷan thúkthii khráp

c. kháw dəənthaaŋ, kháw mii ʔubàthèet

kháw dəənthaaŋ thiiraj
kô mii ʔubàthèet thúkthii khráp

d. kháw paj hăa phŷan, phŷan mâj jùu

kháw paj hăa phŷan thiiraj
kô mâj jùu thúkthii khráp

e. kháw paj duu muaj, fŏntòk

kháw paj duu muaj thiiraj
kô fŏntòk thúkthii khráp

f. kháw phûut phaasăa ʔaŋkrít, kháw phûut phít

kháw phûut phaasăa ʔaŋkrít thiiraj
kô phûut phít thúkthii khráp

VOCABULARY NOTE: muaj - boxing

NOTE: Combine the given sentences with "conthɤ̌ŋ" combine the two given sentences into one by using the conjunction "conthɤ̌ŋ" -until. Note that "con" -until, can be used with both a stative verb like "nɤ̀aj, rɔ́ɔn". For example "kháw wîŋ con rɔ́ɔn" - he ran until he felt hot, and it can be used with time, such as "kháw thamŋaan jùu con khâm" - he worked until late in the evening. But "conthɤ̌ŋ" can be used only with the time phase.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: kháw sɤ́y khɔ̌ɔŋ mɤ̂a ʔaathít kɔ̀ɔn
kháw sɤ́y khɔ̌ɔŋ ʔaathít nâa

S: kháw sɤ́y khɔ̌ɔŋ tâŋtɛ̀ɛ mɤ̂a ʔaathít kɔ̀ɔn
paj conthɤ̌ŋ ʔaathít nâa

T: She shopped last week. She will shop next week.

S: She has been shopping since last week until next week.

a. kháw rian phaasăa dyan níi
kháw ca rian phaasăa dyan nâa

kháw ca rian phaasăa thaj tâŋtɛ̀ɛ dyan níi
paj conthɤ̌ŋ dyan nâa khráp

b. kháw maa thamŋaan ʔaathít níi
kháw ca maa thamŋaan ʔaathít nâa

kháw maa thamŋaan tâŋtɛ̀ɛ ʔaathít níi
paj conthɤ̌ŋ ʔaathít nâa khráp

c. kháw khɔ̌ɔ jyym naŋsɤ̌y mɤ̂awaannîi
kháw ca khɔ̌ɔ jyym naŋsɤ̌y maryynnîi

kháw khɔ̌ɔ jyym naŋsɤ̌y tâŋtɛ̀ɛ mɤ̂awaannîi
paj conthɤ̌ŋ ʔaathít nâa khráp

d. kháw rɔɔ phɤ̂an tɔɔn săaj
kháw rɔɔ phɤ̂an tɔɔn thîaŋ

kháw rɔɔ phɤ̂an tâŋtɛ̀ɛ tɔɔn săaj
paj conthɤ̌ŋ tɔɔn thîaŋ khráp

e. kháw mâj klàp bâan hŭakhâm
kháw mâj klàp bâan tɔɔn dɤ̀k

kháw mâj klàp bâan tâŋtɛ̀ɛ hŭakhâm
paj conthɤ̌ŋ tɔɔn dɤ̀k khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thîi ʔamerikaa mâj mii phâamăj ró khráp

B. - mii khráp mii măj ʔamerikan faràŋsèet ʔitaalîi
léɛw kô măj jîipùn

A. - léɛw thammaj faràŋ thŷŋ dâj chôɔp phâamăj thaj nák
lâ khráp

B. - phró wâa phâamăj thaj sŭaj mâak léɛw kô mâj phɛɛŋ
dûaj khráp

A. - raakhaa phâamăj thaj naj myaŋthaj thùuk kwàa
naj ʔamerikaa mâak ró khráp

B. - thùuk kwàa mâak khráp léɛw kô mii hâj lŷak jéjé

A. - thâaŋán thâa khun sýy paj fàak khraj kháw
kô khoŋ diicaj mâak ná khráp

B. - nêɛ thiidiaw khráp
tèɛ phŏm kô mâj mii ŋən phɔɔ ca sýy paj fàak
lăaj khon rɔk

A. - khun syy khŏɔŋ thîiralýk ʔaraj paj bâaŋ khráp

B. - sýy khrŷaŋthŏm léɛw kô khrŷaŋthɔɔŋsămrít thîi raakhaa
mâj phɛɛŋ khráp thammaj khon thaj mâj khôj cháj phâamăj
lâ khráp

A. - phró wâa phâamăj thaj róɔn paj sămràp kruŋthêep
léɛw kô tôŋ sákhêɛŋ khâasákrîit phɛɛŋ khráp

B. - sáknáam mâj dâaj ró khráp

A. - dâaj khráp tèɛ wâa mâj sŭaj khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - tɔɔn thîi khun klàp càak ʔamerikaa khun sýy khɔ̌ɔŋ
maa fàak phŷan phŷan lăaj khon máj khráp

B. - sýy maa mâak mŷan kan khráp

A. - ʔôohoo thâaŋán khun kô tôŋ cháj ŋən mâak si khráp

B. - plàaw khráp phɔ̌m sýy khɔ̌ɔŋ cháj lék lék nɔ́ɔj nɔ́ɔj
raakhaa thùuk thùuk khráp

A. - sýy khɔ̌ɔŋthîiralýk bâaŋ rə plàaw khráp

B. - sýy khráp khɔ̌ɔŋ ʔỳyn kô jàak sýy khráp
khrŷaŋ cháj khrŷaŋ fajfáa khrŷaŋ khrua naacháj mâak
tèɛ phɔ̌m mâj mii ŋən sýy khráp

A. - phɔ̌m kô mâj khôj mii ŋən mŷan kan tèɛ ca tôŋ sýy
phâamăj lăaj síp méet phró khun mêɛ khĭan còtmăaj maa
thiiraj kô sàŋ hâj sýy phâamăj thúkthii khráp

B. - dâjjin wâa phûujĭŋ ʔamerikan sùanmâak chôɔp phâamăj thaj
năj năj khun maa jùu myaŋthaj léɛw kô khuan sýy paj
mâak mâak si khráp

A. - phɔ̌m kô wâa jaŋŋánlè khráp
thỹŋ dâj sýy sĭa con cuan ca mòt ŋən léɛw

B. - dii khráp khun ca dâj chûaj tham hâj phâamăj thaj
mii chŷy sĭaŋ khŷn ʔîik

VOCABULARY:

cuan	almost, nearly, on the verge of. "cuan" is used specifically with verbs only where as "kỳap" can be used with verbs and adjectives. For examples:- you say "kỳap thúk khon" "kỳap thúk" "kỳap sèt", but only "cuan thúk", "cuan sèt".
con thỹŋ	up until, as far as, to the point of
fàak	to bring something as a gift for someone, to deposit money, entrust, put something in care
khrŷaŋ	is very productively used as a bound element placed in front of either nouns or verbs to form new noun derivatives, in this use, it has the senses of "gear, apparatus, device, goods, ware, implement, instrument, instrumentation, paraphernalia"
khrŷaŋthŏm	neilloware
khrŷaŋthŏɔŋsămrít	bronzeware
khrŷaŋmájsàk	teakwood objects
man	it, they, him etc, for persons whom you dislike and for intimate friends also.
muaj	boxing
năj năj	now that, since
phît	to be wrong, to miss, to be incorrect, to be different
phâakha(w)máa	a long strip of patterned cloth used by men for various purposes, as a towel loin cloth or as a covering for the head.
ralýk	to recall, to remember
khŏɔŋthîiralýk	souvenir
sên	strand line, clf. for strands
thiiraj	whenever, anytime, whatever time
thíŋ còtmăaj	to mail a letter, to post